

EPINAY

# EN SCENE

Magazine d'information municipale de la ville d'Épinay-sur-Seine - Mai 2008 • n°75



## CCAS à l'écoute de vos besoins

Toutes les infos de votre ville sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



• Le 31 mai et le 1<sup>er</sup> juin prochains, les berges de Seine accueilleront les 4 Heures motonautiques. *page 21*



• Rendez-vous au 1<sup>er</sup> Forum des métiers du sport qui aura lieu vendredi 16 mai, à l'espace Lumière. *page 18*

8



## Dossier

### **CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE**

#### **Au service de tous**

Le centre communal d'action sociale (CCAS) mène une action générale de prévention et de développement social en liaison avec les autres partenaires publics ou privés. Interlocuteur privilégié pour toute demande d'aide sociale, il est avant tout un service de proximité au service des habitants. Il assume, plus largement, une mission sociale sur la commune avec une compétence étendue en matière de petite enfance, de troisième âge, de handicap, de santé publique... Tour d'horizon du fonctionnement d'un établissement dont les interventions concernent de très nombreux Spinassiens.

12



## Enjeux

### **HERVÉ CHEVREAU, MAIRE D'ÉPINAY-SUR-SEINE:**

#### **« Je ne m'accorde pas le droit de décevoir »**

Rénovation urbaine, reconstruction d'Épicentre, nouvelle politique pour la jeunesse, maintien des taux fiscaux... Hervé Chevreau, le maire sortant réélu le 9 mars dernier, avec une large majorité au premier tour des élections municipales, a, comme on dit, « du pain sur la planche ». À l'aube de son second mandat, l'élu livre les pistes de son action et de celle de son équipe municipale pour les six prochaines années.

17



## Événement

### **KASSAV' EN CONCERT, LE SAMEDI 10 MAI**

#### **Épinay à l'heure du zouk**

Bientôt trente ans que Kassav' se produit sur la scène internationale. En inventant le zouk, le groupe de légende antillais a fait danser la terre entière. À Épinay, le public sentira le soleil de l'outre-mer envahir l'espace Lumière lors de leur prochain concert.

18



## Vie sportive

### **POUR S'INFORMER SUR LES FILIÈRES ET LES DÉBOUCHÉS SPORTIFS**

#### **1<sup>er</sup> Forum des métiers du sport**

Vous souhaitez faire carrière dans le milieu sportif? Le Forum des métiers du sport vous concerne! Des professionnels se tiendront à votre disposition, vendredi 16 mai, pour vous faire découvrir leur profession.

21

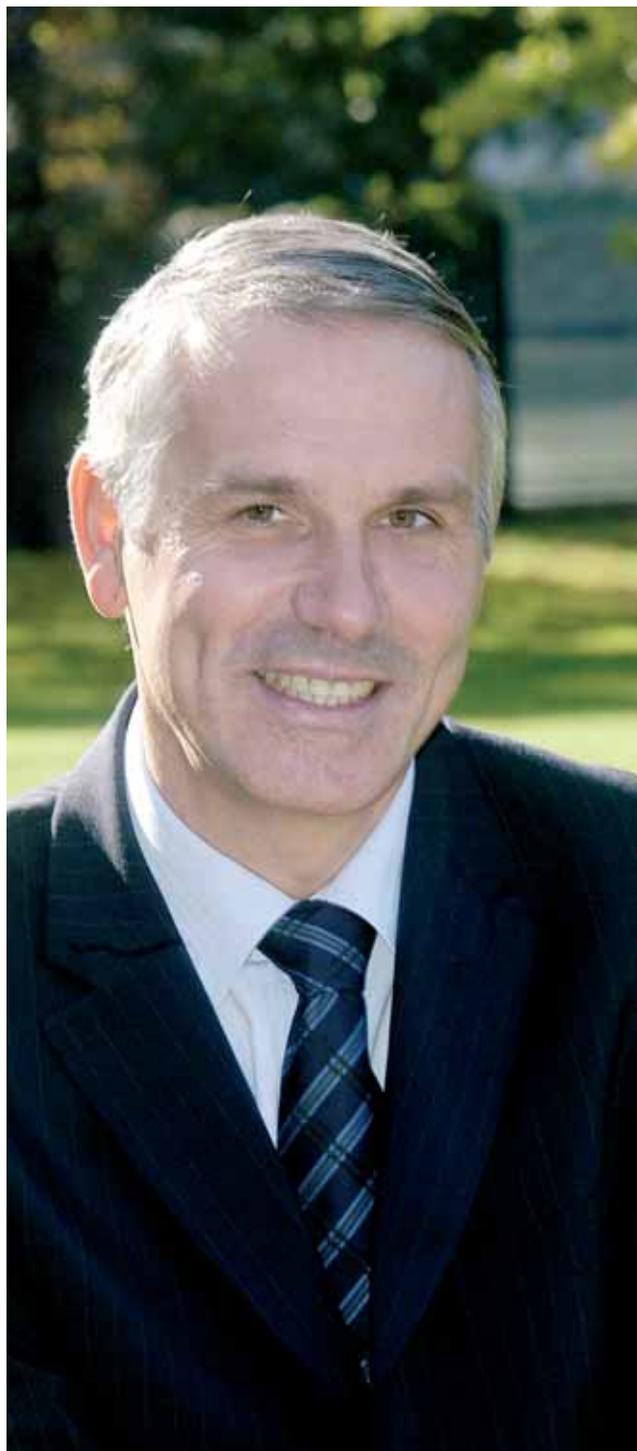


## Encart central

### **4 HEURES MOTONAUTIQUES, LES 31 MAI ET 1<sup>ER</sup> JUIN**

#### **Du spectacle plein les yeux!**

Elles sont devenues le rendez-vous traditionnel du premier week-end de juin. En 2008, les 4 Heures motonautiques repartent de plus belle pour offrir un spectacle sportif de qualité, dans un cadre exceptionnel.



**EPINAY EN SCÈNE** 1, rue Mulot • 93800 Épinay-sur-Seine •  
standard de la mairie Tél.: 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

Directeur de la publication : Hervé

Chevreau • Rédacteur en chef : Yannick Lemoigne • Rédactrice en chef adjointe : Florence Chevrenay • Directeur artistique : Matthieu Rondeau • Rédaction : Lucie Blanc, Claire Chaussade, Florence Chevrenay, Éric Dumoulin, Vanessa Magniez, Carole Martin • Photos (DR), André Golias, Carole Martin, Michaël Barriera, Jean-Luc Vallet • Réalisation et mise en page : agence ipanema/www.agence-ipanema • Maquette : Laurence Baudu • Impression : Desbouis Grésil • Tirage : 23 000 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d' 

**C'**est un véritable plaisir, à l'issue d'une longue période de campagne, de vous retrouver lors de ce rendez-vous éditorial pour évoquer tout ce qui tisse le quotidien de notre commune : ses animations, ses rencontres, ses initiatives...

Au menu de ce numéro de mai, plusieurs sujets d'importance, sérieux ou festifs : la vie sociale tout d'abord, à travers l'action du centre communal d'action sociale, le Brum des métiers du sport ensuite, le devoir de mémoire enfin.

Regarder Épinay-sur-Seine dans les yeux, c'est découvrir une ville solidaire. Une solidarité organisée par la Me bien sûr, soutenue également par de nombreux acteurs issus d'un riche milieu associatif. Les plus fragiles et les plus démunis y ont toute leur place. Familles, jeunes ménages, adolescents, personnes âgées : nul n'est oublié. Car la vie sociale participe avant tout d'une volonté de partager et d'aider, y compris et surtout au cœur des difficultés. Je vous invite donc à découvrir, au fil du dossier de ce mois, tout l'éventail des prestations proposées par notre CCAS.

Autre rendez-vous, le Brum des métiers du sport. S'il n'est pas donné à tout le monde de devenir Zinedine Zidane ou Thierry Henry, il s'avère par contre possible de faire du sport son métier. Cette aspiration est, je le sais, largement partagée par nombre de nos jeunes. Ce forum leur permettra de se familiariser avec un univers professionnel souvent méconnu et d'y trouver pourquoi pas ? la voie de leur épanouissement.

Le mois de mai est enfin un temps de commémorations. En de la Seconde Guerre mondiale le 8 mai, Journée de l'Europe le 9 mai, abolition de l'esclavage le 10 mai... autant de dates au symbolisme puissant qui nous invitent à ne pas oublier, à ne rien oublier pour mieux bâtir un avenir commun de fraternité et de paix entre les peuples.

Ms, je serais impardonnable d'achever cet édit sans vous convier nombreux au concert de Kassav' et aux 4 Heures motonautiques, dont vous trouverez les programmes détaillés au cœur de ces pages. Car le mois de mai n'est-il pas également synonyme de fête ?

Bien cordialement.

Votre Maire  
Hervé Chevreau

# Retour sur images



**Jeudi 6 mars**

## **Une journée olympique**

La Journée des jeux olympiques, organisée par le centre socioculturel Félix-Merlin, a rassemblé plus de 150 habitants du quartier d'Orgemont. Les participants, venus majoritairement en famille, se sont affrontés dans différentes épreuves aussi divertissantes que conviviales : course de ski, chamboule-tout olympique... Cette journée riche en émotion s'est achevée par une remise de médailles.



Jean-Paul Lechien,  
président de l'Ipad.

**Samedi 1<sup>er</sup> mars**

## **Conférence de l'Ipad**

À destination des futures et jeunes mamans, la Maison des parents a accueilli une conférence de l'association Ipad qui avait pour thème la prévention des accidents domestiques. Des précautions à prendre aux gestes quotidiens à adopter, cet atelier d'information a sensibilisé les parents aux dangers potentiels que représentent pour les enfants les lieux de vie.



**Samedi 15 mars**

## **Bourse aux pigeons**

Pari réussi pour la bourse aux pigeons d'Épinay-sur-Seine, organisée par la section colombophilie du CSME. 25 colombers exposants, plus de 50 pigeons échangés ont fait de cette bourse un événement qui a largement attisé la curiosité des Spinassiens venus admirer et découvrir un volatile rare : le pigeon voyageur.





Hervé Chevreau  
et Yves Couëdel.

Du 31 mars au 12 avril

## Salon de printemps de l'UAE

Le Salon de printemps de l'Union des artistes d'Épinay a rencontré un vif intérêt auprès des visiteurs (près de 60 chaque jour). Une cinquantaine de peintres et sculpteurs ont exposé quelque 120 œuvres. L'Invité d'honneur, le peintre Yves Couëdel, a présenté sa vision de la ville-mégalopole sur de grandes toiles aux mouvements intenses et vigoureux.

Mardi 11 mars

## Spectacles des anciens

Plus de 700 personnes ont assisté au spectacle « Plumes et paillettes » de la compagnie Partenaires Plus, proposé par la Ville, à l'espace Lumière. Ce spectacle, issu du show « Odysséo 3 », qui a déjà fait le tour du monde, a fait escale dans notre ville pour le plus grand plaisir des retraités spinassiens.



Hervé Chevreau et Patricia Bastide.



Le maire et le 1<sup>er</sup> adjoint avec  
la présidente et des membres de l'UAE.



Samedi 29 mars

## Spectacle de danse de l'AGO

Le 29 mars, plus de 200 personnes sont venues applaudir des jeunes artistes en représentation sur la scène du Pôle musical d'Orgemont. En première partie, les élèves de l'atelier musical du PMO ont proposé des reprises rock et décalées de différents morceaux. Ont suivi des chorégraphies émouvantes, sur le thème des années folles, présentées par les élèves de l'Association de gymnastique d'Orgemont (AGO).



# Retour sur images



**Mercredi 26 mars**

## **Journée de la tolérance**

La thématique de la tolérance a réuni les enfants des treize centres de loisirs maternels de la Ville, à travers plusieurs activités: spectacles de marionnettes, courses, danses et chansons du monde, fresque... Cette matinée riche en émotions s'est achevée par un repas des saveurs du monde.



**Samedi 29 mars**

## **Dîner dansant du Rotary Club**

Pas moins de 300 personnes étaient présentes lors de la soirée organisée au profit des orphelins des sapeurs-pompiers. À l'issue du dîner dansant, animé par le groupe Starie Show et la chanteuse Maria Saint Paul, le Rotary Club a remis un chèque de 8 000 € aux pompiers d'Épinay-sur-Seine.



**Mercredi 2 avril**

## **Visite des appartements témoins**

Des studios clairs et lumineux donnant sur un balcon et un futur jardin arboré, une kitchenette et une salle de bain fonctionnelles, telles sont les caractéristiques des deux appartements témoins des futures résidences, pour personnes âgées (EHPA) et pour personnes âgées dépendantes (EHPAD), qui ouvriront leurs portes en fin d'année.



# Retour sur images



**Mercredi 26 mars**

## Le cross de l'EMS

L'École municipale du sport a organisé son 36<sup>e</sup> cross annuel auquel ont participé près de 900 enfants, jeunes Spinassiens et élèves des écoles de sport du département. La nouvelle adjointe au maire en charge des Affaires sportives, Samia Azzouz, et le maire d'Épinay, Hervé Chevreau, ont remis les coupes aux gagnants, encourageant l'ensemble des jeunes participants.



**Samedi 22 mars**

## Journée de dialogue entre les cultures

L'Association des ressortissants de Diogountouro a réuni plus de 800 personnes à l'espace Lumière. Au programme de cette journée: la découverte des tenues berbères présentées par la mauritanienne Zeünabou Traore. Le groupe de jeunes danseurs spinassiens Affaire à suivre et le rappeur LL United ont animé la scène. Le public a également suivi avec intérêt le défilé de mode de la styliste africaine Aïssatou Diadby.



**Mardi 1<sup>er</sup> avril**

## Concert de cuivres

Vicente Luna, assistant pédagogique au conservatoire, en était le chef d'orchestre tandis qu'Isabelle Desmet, professeur, présentait ce concert de découverte des cuivres et des percussions. De nombreuses personnes (plus de 170) s'étaient déplacées pour assister à ce spectacle des enseignants du conservatoire. David Zambon, son directeur, envisage de mettre en place ce type d'événement plus régulièrement.



CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

# À l'écoute des besoins sociaux

Le centre communal d'action sociale (CCAS) mène une action générale de prévention et de développement social en liaison avec les autres partenaires publics ou privés.

Interlocuteur privilégié pour toute demande d'aide sociale, il est avant tout un service de proximité au service des habitants.

Il assume, plus largement, une mission sociale sur la commune avec une compétence étendue en matière de petite enfance, de troisième âge, de handicap, de santé publique...

Tour d'horizon du fonctionnement d'un établissement dont les interventions concernent de très nombreux Spinassiens.



Activités d'éveil au multi-accueil des Écondeaux.

Comme ses homologues des autres communes, le centre communal d'action sociale (CCAS) d'Épinay-sur-Seine est un établissement public administratif communal. Structure paritaire, il est administré par un conseil d'administration, présidé par le maire Hervé Chevreau et composé d'élus et de membres de la vie associative nommés par le maire. Ces derniers sont issus d'associations œuvrant auprès des personnes

âgées, des familles, des personnes handicapées et dans le domaine de la lutte contre l'exclusion.

Le conseil d'administration vote le budget, décide des actions à mener, émet son avis sur les demandes d'aide sociale facultative et fait exécuter les décisions prises. En 2018 le budget global dont dispose le CCAS se monte à 688 000 €, dont une subvention municipale de 372 000 €.

## Un service de proximité

Le CCAS accueille chaque jour de nombreux Spinassiens. Son espace d'accueil a été rénové en décembre 2007 afin d'améliorer la confidentialité et la convivialité au moment de la réception des habitants. « Les usagers ont besoin d'une

*écoute attentive et confidentielle afin de préciser leur demande. Notre rôle est de traiter les dossiers qui relèvent de notre compétence mais également d'orienter les personnes, chaque fois que nécessaire, vers les bons interlocuteurs »,* explique la responsable.



L'espace d'accueil du CCAS.

## Soutien et aide aux Spinassiens

Partenaire incontournable du Conseil général, qui détient la compétence de l'aide sociale dans le cadre des lois de décentralisation, le CCAS instruit à ce titre de nombreux dossiers d'aides légales. Sa vocation sociale lui permet également d'intervenir plus particulièrement auprès des personnes en difficulté. Il mène à ce titre une action sociale ponctuelle sous forme d'aides, notamment alimentaires, pour soutenir les personnes en difficulté.

### L'aide légale

Le CCAS gère en direct l'instruction de certains dossiers pour le compte du Département, notamment les dossiers de RMI instruit aussi les dossiers d'allocation de solidarité aux personnes âgées (APSA) pour le compte de la Caisse des dépôts et consignations. Il vérifie les dossiers de demande de compensation du handicap avant transmission à la

Maison départementale des personnes handicapées.

Enfin, une équipe de professionnels médico-sociaux intervient, sur demande, au domicile des personnes âgées afin d'étudier la possibilité de mettre en place une allocation personnalisée d'autonomie (APA) visant à favoriser leur maintien à domicile.

### L'aide facultative

Elle intervient dans le cadre d'une action de prévention et de lutte contre les exclusions sous la forme de chèque de services, d'aides financières ou d'aide à l'énergie. Certaines aides nécessitent une évaluation sociale préalable par un(e) assistant(e) social(e). Enfin, dans le cadre de la gestion locale du Fonds de solidarité logement (FSL) le CCAS centralise les demandes d'aides visant à favoriser l'accès ou le maintien dans le logement.

### 3 QUESTIONS À PATRICIA BASTIDE

adjoint au maire, en charge des Affaires et Actions sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite Enfance



#### Quelles sont, en 2008, les réalisations sociales prioritaires ?

L'accompagnement du relogement des résidents âgés de l'ancienne RPA dans leur nouvelle résidence (EHPA) sera une priorité pour la Municipalité. Ces derniers y seront accueillis dans de meilleures conditions, d'accès notamment. Un autre projet prioritaire verra la création d'un pôle social avenue De-Lattre-de-Tassigny. Des contacts ont été pris avec les associations caritatives pour la tenue d'un accueil, l'ouverture d'une épicerie et d'un vestiaire sociaux. Le choix de l'architecte est en cours. Il faudra compter avec dix-huit mois de travaux pour une ouverture prévue courant 2009.

#### Quelles sont les actions qui vous tiennent particulièrement à cœur ?

Je suis très attachée aux Journées de la parentalité qui se dérouleront ce mois-ci. J'aimerais qu'elles permettent aux familles de pouvoir exprimer leurs besoins et de trouver sur place des réponses à leurs questions. Par ailleurs, je suis de près les propositions pour diversifier les modes de garde qui sont proposés aux familles. Cette évolution a commencé avec l'ouverture récente de 2 multi-accueils, dans le quartier du centre et aux Écondeaux. Nous réfléchissons à la réalisation d'un multi-accueil dans le quartier d'Ormesson, à l'horizon 2010.

#### Quel message aimeriez vous faire passer aux Spinassiens ?

Je me sens toujours très concernée par les problèmes qui touchent les habitants, du petit enfant à la personne âgée. Je mettrai un point d'honneur à recevoir les personnes qui me solliciteront dans les domaines de ma délégation. Je continuerai, bien entendu, à travailler dans un échange constructif et enrichissant avec les partenaires de l'action sociale : élus, responsables des secteurs associatif, éducatif, institutions...



Atelier santé-ville à la RPA.



Animation sur mobiles à l'espace Ciné.



Dans la piscine à balles, au multi-accueil des Écondeaux.



Séance de jeu en multi-accueil.



Forum-théâtre sur le thème de l'addiction.

## ► Des missions étendues

Les missions du CCAS vont au-delà des prestations d'aide légale ou facultative, selon la volonté de la Municipalité. Le CCAS s'adresse ainsi à tous les publics à travers la gestion de structures petite enfance, d'établissements pour personnes âgées... À Épinay, il regroupe les services municipaux suivants :

### La Maison des parents

C'est un lieu d'écoute, d'échange et d'information dédié à la famille. Des expositions, des groupes de parole et des permanences de professionnels sur toutes les questions liées aux relations parents-enfants y sont organisés. Prochainement, la structure devrait s'implanter dans de nouveaux locaux

### Le service de la petite enfance :

Il gère 2 crèches municipales collectives, une crèche familiale municipale, 2 multi-accueils, 2 haltes-jeux, un Relais des assistantes maternelles.

Il fait le lien avec les structures d'accueil départementales de la petite enfance. Près de 80 enfants de 0 à 3 ans sont concernés par ces différents types d'accueils municipaux.

### Le pôle population âgée et personnes handicapées

Il regroupe les services de maintien à domicile : l'aide à domicile, le portage des repas à domicile, la téléassistance, le service de transport de La Navette, le foyer-

restaurant municipal, la Résidence pour personnes âgées (RPA) le Club senior...

Il organise également des événements créant du lien social, tout au long de l'année : thé dansant, repas de Noël, spectacle des anciens, séjours en France et à l'étranger...

### La Mission handicap ville

Elle est un pôle de ressources pour les personnes handicapées et leur famille qui rencontrent des difficultés dans leur projet de vie. Son rôle est d'analyser les besoins des personnes handicapées sur la ville et de proposer les solutions les plus adaptées pour une meilleure intégration sociale.

## La prévention et l'éducation à la santé

Afin de promouvoir la santé sur le territoire communal, le CCAS mobilise des professionnels autour de la prévention des addictions, de l'accès aux soins, de l'équilibre alimentaire. Des ateliers de santé bucco-dentaire en direction des enfants et des parents, de prévention des chutes ou d'exercice de la mémoire en direction des personnes âgées sont menés régulièrement. L'année 2008 devrait voir l'élaboration d'un plan local de santé publique.

En 2008, le CCAS poursuivra les projets engagés au cours de la mandature précédente et qui connaîtront, dans l'année, une concrétisation ou une avancée conséquente. Parmi ces projets, qui seront échelonnés

dans le temps: l'ouverture du nouvel établissement d'hébergement pour personnes âgées (EHPA), la construction d'un établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (EHPAD), l'ouverture d'un pôle social avenue De-Lattre-de-Tassigny, le projet de construction d'une nouvelle crèche ou encore l'ouverture d'un second Club senior à Orgemont...



Atelier santé-ville sur la mémoire, au Club senior.

### Le CCAS en chiffres données 2007

- 4813 usagers accueillis
- 617 instructions de dossiers RMI
- 205 demandes de cartes Améthyste
- 325 demandes de cartes d'invalidité
- 50400 € consacrés aux aides alimentaires
- 184 492 € dépensés dans le cadre du Fonds de solidarité logement dont 61 % pour le maintien dans le logement
- 392 demandes pour le Fonds de solidarité énergie

### Les membres du conseil d'administration

- Patricia Bastide, adjoint au maire
- Abir Ben Cheikh, adjoint au maire
- Brigitte Espinasse, adjoint au maire
- Nadia Kaïs, conseillère municipale déléguée
- Daniel Rigault, conseiller municipal
- Béatrice Daime, représentante des associations de personnes handicapées
- Bernard Dal Moro, représentant des associations de retraités et de personnes âgées
- Anne Fortane, représentante des associations familiales
- Monique Leroy, représentante des associations de lutte contre l'exclusion
- Anne Roudaut, personnalité qualifiée

## 3 QUESTIONS À NADIA KAÏS...

...conseillère municipale déléguée à la Santé et au Handicap



**La nouvelle municipalité a créé un poste de conseillère à la Santé et au Handicap. Comment envisagez-vous votre rôle ?**

Dans mon expérience professionnelle, en qualité d'infirmière en milieu hospitalier, je vis déjà au quotidien les problématiques liées à la santé. Je me situe à la fois du côté des professionnels de la santé, tout en ayant des contacts avec les usagers des prestations de santé. Je crois ainsi beaucoup au travail en concertation permettant de mettre en contact les différents partenaires actifs dans les domaines du handicap et de la santé : professionnels, institutionnels, associations, usagers... Je compte aussi être très présente sur le terrain, à l'écoute des attentes des Spinassiens.

**Quelles sont les attentes et les propositions que vous souhaitez défendre en matière de santé ?**

Je serai très attentive et volontariste quant au développement d'une politique exigeante de prévention en matière de santé publique. Il s'agira, bien entendu, de poursuivre les actions déjà engagées : prévention bucco-dentaire, réflexion sur l'équilibre alimentaire, travail sur les conduites addictives... Je souhaite également pouvoir proposer une action en faveur de la prévention du sida qui reste un problème de santé publique actuel. Je suis aussi très favorable à toutes les mesures liées à la prévention du cancer du sein qui continue de toucher une femme sur dix.

**Quelles sont vos intentions pour agir dans le domaine du handicap ?**

Je crois qu'il est essentiel, dans un premier temps, de sensibiliser les Spinassiens à toutes les problématiques en rapport avec le handicap. Je souhaite, par la suite, créer des événements associant personnes handicapées et personnes valides, qui pourraient ponctuer la vie de la commune. Je reste sincèrement convaincue que le handicap est un domaine où il reste encore beaucoup de choses à faire.

**HERVÉ CHEVREAU, MAIRE D'ÉPINAY-SUR-SEINE :**

## « Je ne m'accorde pas le droit de décevoir »

Rénovation urbaine, reconstruction d'Épicentre, nouvelle politique pour la jeunesse, maintien des taux fiscaux... Hervé Chevreau, le maire sortant réélu le 9 mars dernier, avec une large majorité au premier tour des élections municipales, a, comme on dit, « du pain sur la planche ». À l'aube de son second mandat, l'élu livre les pistes de son action et de celle de son équipe municipale pour les six prochaines années.

## Comment abordez-vous ce nouveau mandat ?

Exactement comme j'ai achevé le précédent ! Rien n'a changé. Je suis toujours un maire à plein temps et bien décidé à le rester. En dehors de quelques ajustements à la marge, je ne modifierai pas grand-chose à mon mode de fonctionnement. Je continue à penser que les maîtres-mots d'un mandat de cette importance restent la proximité et la disponibilité. J'ajouterai que la confiance accordée par plus de 60 % de nos électeurs me rend plus désireux encore de m'investir sans compter. Je ne m'accorde pas le droit de les décevoir.

Épinay connaît, en outre, une forte croissance de population. Nous venons de dépasser le chiffre symbolique des 50 000 habitants. Je m'en félicite, car cette évolution illustre un dynamisme bienvenu pour notre commune. Dans le même temps, elle génère pour son maire et ses élus une responsabilité et une présence toujours plus importantes.

## Si vous aviez à dégager trois priorités fortes, quelles seraient-elles ?

Il est toujours difficile de répondre à ce genre de question car, d'une certaine façon, tout est prioritaire. Pour autant, en me prêtant au jeu des questions-réponses, j'aurais tendance à distinguer tout particulièrement la reconstruction d'Épicentre, le programme de rénovation urbaine ainsi que le renouvellement de la politique en faveur de la jeunesse.

Les deux premiers dossiers constituent la colonne vertébrale de la ville que je souhaite redessiner à moyen terme. Une commune plus humaine, plus conviviale, soucieuse du bien-vivre de ses habitants grâce à un urbanisme repensé et amélioré.

Le troisième sujet revêt, quant à lui, une importance fondamentale. Il s'inscrit au cœur de notre réflexion et de notre projet pour Épinay. La jeunesse est l'avenir d'une nation. Elle est également celui d'une ville. Je prendrai donc très rapidement des mesures fortes dans ce domaine.

## Vous avez annoncé le maintien des taux de la fiscalité locale. Cet objectif peut-il être tenu avec de telles priorités ?

Absolument. Nous avons construit notre programme autour d'un plan pluriannuel d'investissement totalement budgété et parfaitement maîtrisé. En ces temps difficiles pour de très nombreuses familles, il était hors de question de financer nos projets par la fiscalité. La sauvegarde du pouvoir d'achat des habitants de notre ville passe également par une stabilité de leurs taux locaux d'imposition. Je m'emploie, depuis sept ans déjà, à ne pas promettre ce que je ne peux tenir. Je le réaffirme donc ici sans ambages : nous n'augmenterons pas les taux et nous accomplirons la totalité du programme sur lequel nous avons été élus. C'est le premier des respects dus à tous les Spinassiens.

## Quid de votre nouvelle équipe municipale d'ouverture ?

J'en suis très fier. Elle est rajeunie, elle est renouvelée, elle est compétente. Elle a rapidement pris la mesure du travail à accomplir et s'y consacre avec une belle énergie.

Permettez moi juste de revenir sur le mot « ouverture ».

C'est un terme très à la mode et comme tout ce qui est à la mode, il convient de s'en méfier. Je parlerai donc plus volontiers et plus simplement de femmes et d'hommes de sensibilités différentes, unis autour d'une vision partagée pour leur ville et d'une certaine approche de l'intérêt général. J'aime cette diversité de points de vue. Je la crois bénéfique pour Épinay et pour la démocratie locale. Je n'aurai de cesse de l'encourager, dans le respect d'une solidarité municipale bien comprise.

## Le mot de la fin ?

Je souhaite appeler chacun, y compris mes opposants, à savoir se rassembler afin qu'ensemble nous fassions avancer Épinay. Je l'ai dit et je le répète : il n'y a pas à mon sens une politique de gauche ou une politique de droite pour notre ville. Il y a une bonne politique, attentive aux problèmes de chacun, solidaire, proche et empathique, respectueuse des valeurs républicaines, volontariste quand il le faut mais surtout ouverte. Et puis, il y a une mauvaise politique, rigide, dogmatique, partisane, étroite, repliée sur elle-même... Je serai donc, pour ma part, toujours attentif à l'expression de chacun et soucieux d'un dialogue permanent avec l'opposition, à condition, bien sûr, qu'elle s'inscrive dans une démarche constructive et porteuse d'avenir.

**« Nous maintiendrons les taux fiscaux et accomplirons notre programme. »**



## TESTS DE FRANÇAIS

# Inscriptions en mai

Ce mois-ci, les centres socioculturels se mobilisent pour accueillir les adultes et jeunes souhaitant s'inscrire aux actions d'initiation à la culture et à la langue françaises.

Si vous êtes intéressé, vous devez obligatoirement prendre rendez-vous pour les tests de français qui se dérouleront, courant mai, dans les centres socioculturels (voir les dates ci-dessous).

Des ateliers pour se perfectionner en français courant.

Les candidats aux tests de français oral seront reçus en entretiens individuels par les formateurs des centres socio-

culturels municipaux.

Les formateurs pourront ainsi évaluer le niveau de français des candi-

dates et évaluer leurs besoins.

Suite à l'entretien et selon sa situation et sa demande, le candidat pourra être inscrit dans l'un des cycles des activités socialisante à composante langagière (ASL) ou être orienté vers un autre dispositif. Les ASL sont des ateliers dispensés dans l'année par les formateurs de la Ville. Ils permettent aux participants d'apprendre ou de se perfectionner dans l'utilisation du français dans la vie courante. Ils permettent également aux participants de mieux appréhender leur environnement et la culture française.

**Les tests de français auront lieu, sur rendez-vous :**

les 26, 27, 29 et 30 mai, de 13h30 à 16h  
le 28 mai de 9h à 12h

■ au CSC La Source-Les Presles  
4-6-10, rue J.-P.-Rameau  
Tél. : 01 49 71 50 20

■ au CSC des Écondeaux  
4, av. Léon-Blum  
Tél. : 01 48 26 50 11

■ au CSC Maison du centre  
7, rue du Maréchal-Maison  
Tél. : 01 48 26 10 21

les 26, 27, 29 et 30 mai, de 14h à 18h

■ au CSC Félix-Merlin  
67, rue Félix-Merlin  
Tél. : 01 48 41 96 39

de 9h à 12h à l'annexe  
du 28, route d'Argenteuil  
Tél. : 01 48 41 26 03



Un des cycles ASL de français au centre socioculturel Félix-Merlin.

## Informez les parents

À la rentrée 2008-2009, un cycle spécifique d'action socialisante à composante langagière (ASL) sera proposé aux parents des élèves de la classe d'accueil du collège Evariste-Gallois. L'Éducation nationale, en partenariat avec la Ville, ouvre ce nouveau cycle afin d'aider les parents d'origine étrangère à comprendre le fonctionnement

du collège et du système scolaire. Une meilleure connaissance du système permettra une meilleure implication des familles dans la scolarité de leurs enfants et dans la vie de l'établissement. Leur seront ainsi expliqués les relations avec les enseignants, le personnel administratif, les associations de parents d'élèves, le rôle des parents dans la scolarité et des associations

de parents d'élèves... Ce cycle spécifique se déroulera au collège Evariste-Gallois et à la Maison du centre, à raison de deux demi-journées par semaine. Quinze places seront ouvertes aux parents volontaires orientés par le collège ou le centre socioculturel. Les parents volontaires pourront, par ailleurs, bénéficier d'un cycle « classique » d'ASL (voir ci-dessus).



© Jérémie Budieux



© Jérémie Budieux



## DANSE URBAINE

# Battle hip-hop

Danseurs ou aficionados, la soirée du 31 mai consacrée à la danse urbaine va vous emballer. N'oubliez pas de réserver votre place pour ce show spectaculaire.

**S**ection Show Time revient cette année pour une soirée de battle chorégraphique dédiée au hip-hop. Le show émetra l'espace lumière, samedi 31 mai, à partir de 20h00. Superbement orchestrée et reposant sur un concept unique, cette soirée devrait, une fois de plus, séduire un large public. Des groupes de six danseurs seront sélectionnés pour participer à cet événement organisé par N6K Production et son directeur artistique, Francis Nda, en partenariat avec la M. Pour départager les groupes venus de toute l'Europe, un jury réunira Bruce, danseur et fondateur de Juste Debout, Meech', danseur de house et de new style, et Marguerite, pionnière de la danse hip-hop. Tout au long de la soirée, le battle sera ponctué par les show de danseurs professionnels.

### → INFOS

samedi 31 mai, à 20h30, tarif: 10 €  
Maison du théâtre et de la danse  
Tél.: 01 48 26 45 00 ou [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

### Stages hip-hop

En amont du battle Section Show Time, l'association N6K Production organise, courant mai, des stages de danse hip-hop en sessions de deux heures au centre socioculturel des Écondeaux. Des as de la discipline assureront les cours! Les stages sont ouverts à tous les publics et à tous les niveaux.

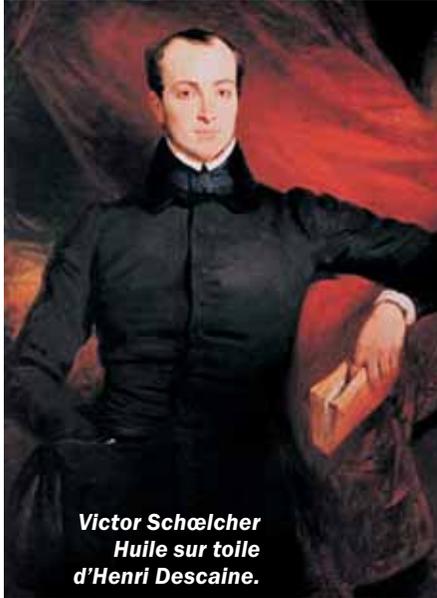
### Renseignements

■ samedi 10 mai: 14h à 16h break avec Joyson  
16h à 18h pop avec Manu  
■ samedi 17 mai: 14h à 16h locking avec Loïc  
16h à 18h hip-hop avec Meech'  
■ samedi 24 mai 14h à 16h new style avec Physx  
16h à 18h house avec Yugson  
centre socioculturel des Écondeaux  
4, avenue Léon-Blum  
tarif: 15 € les deux heures de stage  
inscriptions: [sectionshowtime@hotmail.fr](mailto:sectionshowtime@hotmail.fr) ou  
Tél.: 06 18 93 85 88

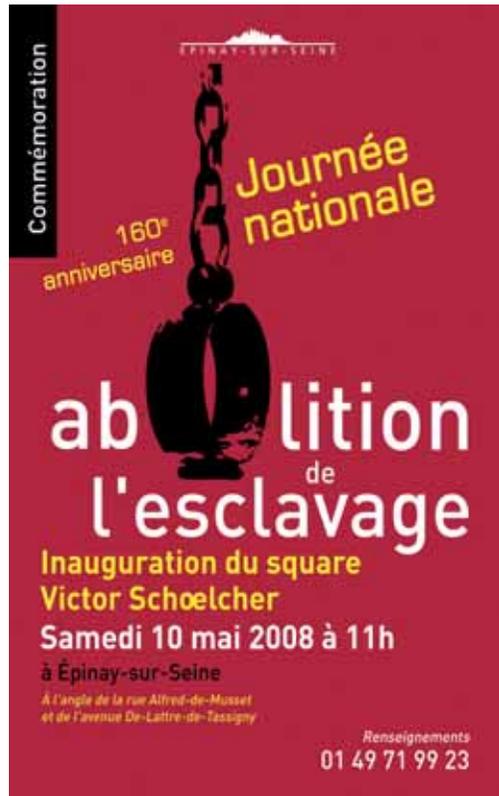
## La Fête des voisins

Pour sa 9<sup>e</sup> édition, la Fête des voisins vous donne rendez-vous le 27 mai à partir de 19 heures. Soyez nombreux à vous regrouper dans les cours d'immeuble, les halls, les jardins ou la rue. Le principe est simple, chacun apporte quelque chose à boire ou à manger et que la fête commence!  
Pour participer, inscrivez-vous dès maintenant, et jusqu'au 20 mai, auprès des gardiens d'immeubles des sociétés La Lutèce, France Habitation et Ogif et dans les centres socioculturels:  
**La Source-Les Presles Tél.: 01 49 71 50 26**  
**Écondeaux Tél.: 01 48 26 50 11 Annexe Tél.: 01 48 41 33 92**  
**Maison du Centre Tél.: 01 48 26 10 21**  
**Félix Merlin Tél.: 01 48 41 96 39**  
**Annexe Tél.: 01 48 41 26 03**





**Victor Schœlcher**  
Huile sur toile  
d'Henri Descaine.



## JOURNÉE NATIONALE DE L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

# Hommage à Victor Schœlcher

**Pour rendre hommage à cette figure emblématique de l'abolition de l'esclavage, la ville rebaptise l'un de ses squares à son nom.**

**E**ntré au Panthéon en 1949, Victor Schœlcher réussit à faire adopter l'abolition définitive de l'esclavage en France, en 1848. Son engagement naît au cours de voyages qui lui permettent d'observer, avec indignation, les véritables conditions de la traite des Noirs. De retour en France, cet Alsacien de souche s'attaque alors à l'un des plus grands préjugés de l'époque, l'esclavage. À travers ses nombreuses publications, Victor Schœlcher parvient à sensibiliser la société sur l'émancipation de tous les esclaves. En mars 1848, Schœlcher remanie puis signe le décret du principe d'abolition.

Pour honorer sa mémoire, la municipalité baptisera l'un des squares de la ville à son nom, à l'occasion du 10 mai, devenue Journée nationale de l'abolition de l'esclavage. Une exposition éphémère sera installée dans le futur parc Victor-Schœlcher pour rendre hommage aux esclaves ayant subi la servitude pendant des siècles.

### → INFOS

**samedi 10 mai à 11 h**  
**inauguration du square Victor-Schœlcher**  
**à l'angle de la rue Alfred-de-Musset et**  
**de l'avenue De-Lattre-de-Tassigny**  
**service relations publiques Tél. : 01 49 71 99 27**

### Culture et découverte de l'art israélien

Dans le cadre de la convention de coopération avec Mevasseret Zion et du 60<sup>e</sup> anniversaire de la création de l'État d'Israël, la Ville organise, du 6 au 23 mai, dans le hall de l'hôtel de ville, une exposition photo: « Images d'Israël ». Trois artistes, qui exposent à la galerie Hagalleria (galerie en hébreux), proposent aux Spinassiens de découvrir leurs œuvres. À travers ses clichés en noir et blanc, le photographe Jean-Baptiste Avril présente son reportage autour de l'architecture en Israël. L'artiste Leora Laor s'interroge en images sur l'aliénation urbaine en Israël. Et enfin, Yigal Feliks présente son œuvre, en artiste attentif aux personnages et à l'environnement dans lequel ils évoluent. Entrée libre, aux horaires de la mairie.

### Renseignements

**service relations publiques**  
**Tél. : 01 49 71 99 23**



KASSAV' EN CONCERT, LE SAMEDI 10 MAI

# Épinay à l'heure du zouk

Bientôt trente ans que Kassav' se produit sur la scène internationale. En inventant le zouk, le groupe de légende antillais a fait danser la terre entière. À Épinay-sur-Seine, le public sentira le soleil de l'outre-mer envahir l'espace Lumière lors de leur prochain concert.

**A**vec 4 millions d'albums vendus dans le monde, des milliers d'inconditionnels qui se déplacent régulièrement à ses concerts et des récompenses qu'il collectionne, le groupe Kassav' a, depuis sa création, révolutionné le paysage musical.

Au départ, une idée, de nouveaux arrangements, de nouveaux sons, un travail sur les basses, les claviers et les cuivres et voilà que prend forme une nouvelle musique festive aux tonalités modernes, qui n'est pas sans rappeler l'ambiance de carnaval. C'était en 1979, le zouk venait de naître ! Le groupe, alors composé de Freddy Marshall, Pierre-Edouard, Georges Décimus et Jacob Desvarieux, se situe au carrefour de diverses musiques : américaines, antillaises, caribéennes... Il puise son inspiration dans les influences salsa, reggae et rock de la fin des années 70, de la biguine et du merengue. Aux Antilles, le public averti et mélomane accueille avec plaisir cette nouvelle forme de musique antillaise qui répond à la revendication indépendantiste de l'époque. Les textes, qui évoquent les problèmes de société et un art de vivre à l'antillaise, le tout dans la bonne humeur, convient inévitablement le public à « zouker » !

Leur musique est reconnue dans le reste du monde et fait un tabac. Parti des Antilles, le groupe enchaîne les tournées en Europe, en Afrique, aux États-Unis, remplit Bercy et joue plus de quarante fois au Zénith de Paris. De 2004

à 2007, le groupe attire ainsi plus d'un demi-million de personnes en 150 concerts. Très apprécié en Amérique latine, les titres sont souvent repris en espagnol et dans d'autres langues. Le groupe continuant d'être consacré à chacun de ses albums. Presque trente ans après ses débuts, Kassav' sort un nouvel album, fin 2007. Enregistré en Martinique, en Guadeloupe, à la Barbade, à Paris et à Bruxelles, « All U Need is Zouk Tour » est un concentré d'énergie, un élan festif à lui tout seul. Cuivres ensoleillés, rythmes chaloupés, doux phrasé créole, basse funk, guitare et synthé... décidément, on ne se lasse pas d'écouter la recette d'une musique populaire aux vertus libératrices et énergisantes, qui a fait le tour du monde.

Alors, vous reprendrez bien un peu de zouk ?

## → INFOS

**Kassav' en concert  
samedi 10 mai à 20h30  
à l'espace Lumière  
tarifs: 25 € et 13 €  
réservations Tél.: 01 49 71 98 27**

« **All U Need is Zouk Tour** », un concentré d'énergie.



Un groupe légendaire dont les mélodies ont fait le tour du monde.

POUR S'INFORMER SUR LES FILIÈRES ET LES DÉBOUCHÉS SPORTIFS

## 1<sup>er</sup> Forum des métiers du sport

Vous souhaitez faire carrière dans le milieu sportif? Le Forum des métiers du sport vous concerne! Des professionnels se tiendront à votre disposition, vendredi 16 mai, pour vous faire découvrir leur profession.



Destiné en priorité aux jeunes collégiens et lycéens spinassiens en recherche d'orientation, ce forum permettra à chacun d'appréhender les professions parfois méconnues liées au milieu sportif.

La Mle et sa direction des affaires sportives se mobilisent, ainsi que divers partenaires, afin de réunir six grands pôles d'informations qui seront ouverts au public, à l'espace Lumière:

■ le pôle formation proposera une découverte des différentes formations en lien avec le projet professionnel de chacun,

■ le stand emploi sera, pour sa part, dédié au dialogue avec les professionnels de plusieurs magasins de sport bien connus...

■ le stand des métiers du marketing et de l'évènementiel présentera l'univers des nouveaux métiers du sport: organisateur de manifestations sportives, distributeur...

■ des chiropracteurs, diététiciens et autres professionnels de santé, présents sur le forum vous feront découvrir leur métier et partageront avec vous leur expérience,

■ les pompiers de Paris et les professionnels de l'armée de terre présenteront, quant à eux, les prérequis nécessaires pour s'engager,

■ enfin, le pôle sport et handicap défendra des pratiques sportives différentes, à travers, notamment, le témoignage d'éducateurs spécialisés.

Après cet après-midi riche en informations, devenir un professionnel du secteur sportif sera à la portée de tous.

➔ **INFOS**  
vendredi 16 mai  
de 14 h à 17 h  
à l'espace Lumière  
direction des affaires sportives  
Tél.: 01 49 71 34 40  
entrée libre

## en bref...

### Tournoi d'échecs

Samedi 7 juin, de 9 h à 18 h, la section échecs du CSME organisera, dans le gymnase du parc municipal des sports, un tournoi d'échec, baptisé « Le mémorial Michel Balesdent », en l'honneur de celui qui fut l'entraîneur et le président du club durant plus de quinze ans. Ouvert à tous les jeunes de moins de 18 ans, adhérents à la section spinassienne ou amateurs, le tournoi s'achèvera par la traditionnelle remise des récompenses. Participation : 5 €

**section échecs du CSME**  
Tél.: 01 48 29 75 63



JORDANE CHOUFA, DE LA SECTION NATATION DU CSME

# Comme un poisson dans l'eau

À 12 ans et demi, Jordane fait partie des grands espoirs de la section natation du CSME, présidée par Francis Stevens. Loin d'être étourdi par ses médailles, le jeune Spinassien, très réservé, confie son plaisir simple de nager, sa passion de l'eau.

**P**as de doute, Jordane Choufa appartient bien au monde du silence. Il n'a pas besoin de parler, il se sent bien dans son élément de prédilection : l'eau. « Dès l'âge de deux ans, je suis allé à la piscine avec mon oncle Didier », sussure Jordane, dans un souffle. Sa maman prend le relais : « Quand il était petit, Jordane ne voulait pas rester dans le petit bain. Dès qu'il voyait son oncle avec son frère dans le grand bain, il n'hésitait pas à plonger pour les rejoindre. Son oncle a finalement décidé de lui apprendre à nager pour écarter tous dangers. Dès lors, il n'arrête pas de nager ! »

Depuis trois ans qu'il évolue au Club sportif multisection d'Épinay-sur-Seine, le jeune élève du collège Robespierre suit assidûment les entraînements, quatre fois par semaine au centre du Canyon. Les week-ends sont consacrés aux compétitions comme en ce début de février. « Avec Brahim, Zinedine, Xavier, notre entraîneur, et des officiels de la délégation, nous sommes descendus en voiture à Pau en vue d'une compétition. Sur les sept nages, j'ai remporté sept médailles ! », commente Jordane un peu gêné par l'aveu de sa performance. « En crawl, j'ai réalisé 30 secondes sur le 50 mètres, 1 minute 8 secondes sur le 100 mètres et 2 minutes 29 secondes sur le 200 mètres », poursuit le jeune habitant du quartier du Cygne d'Enghien. « Ce que j'aime avant tout, c'est être dans l'eau. Généralement, je ne pense à rien. Je veux juste atteindre le mur et bien prendre le virage. Je me sens léger », enchaîne Jordane, porté par le flot.

« Je le taquine souvent, reprend Martine Choufa. Je lui dis que Laure Manaudou n'a qu'à faire attention ! Ou que bientôt les nageoires vont lui pousser dans le dos », explique en souriant cette maman attentive, qui accompagne son fils vers de nouveaux records, avec le soutien de son mari, Hocine. Des exploits qui n'ont d'ailleurs pas manqué d'attirer l'attention d'autres clubs, même si toute la famille Choufa reste très attachée à Épinay-sur-Seine, où elle vit depuis près de vingt ans.



CONFÉRENCE AVEC L'EXPLORATEUR SPINASSIEN FRANÇOIS SOLEILHAVOUP

## Escale au Sahara

Spécialiste de l'art rupestre, François Soleilhavoup sera le conférencier d'une soirée-débat, organisée ce mois-ci par l'association Aquarelle, arts et passions. Photos et vidéo à l'appui, l'explorateur viendra parler de sa passion : le Sahara.



« **A**utrefois, le désert saharien était peuplé d'éléphants, de crocodiles, de girafes... Ce n'était pas un territoire désertique mais au contraire luxuriant, comme en attestent les peintures anciennes que l'on retrouve dans certains sites », précise François Soleilhavoup, spécialiste de l'art rupestre des hommes préhistoriques, dans la zone saharienne.

Ce sexagénaire, qui parle avec enthousiasme de cette région du monde et de ses trésors archéologiques, a voyagé dans nombre de pays, à la recherche de fresques réalisées par des peuples disparus depuis fort longtemps. De la Sibérie, en passant par l'Australie, l'Amérique du Nord ou le Maghreb, des Têtes Rondes du Sahara aux peuples libyco-berbères, ancêtres des Touaregs, François Soleilhavoup, accompagné de sa femme, a affronté la chaleur et la poussière des déserts partout sur le globe terrestre. Jusqu'à devenir, au fil de ses observations et de ses découvertes, un spécialiste reconnu dans le monde fermé de l'archéologie, auteur d'ouvrages de référence.

Tout commence en 1970, lorsque le jeune homme, professeur de géologie et de biologie, part enseigner en Algérie. Il découvre le pays et commence à s'intéresser à l'art rupestre en observant les peintures du Tassili n'Ajjer, un plateau au nord-est du Hoggar. Stimulé également par la lecture des ouvrages spécialisés d'Henri

Lhote, le jeune enseignant réalise « à quel point les représentations reproduites dans les livres peuvent différer de la réalité ». De là, naît sa passion pour la conservation de ces peintures millénaires.

En 1991, avec des amis de l'université Paris 6, il obtient le prix scientifique Philip-Morris pour ses travaux sur la biominéralisation des surfaces rocheuses. « Au départ, je me suis passionné pour la conservation des fresques pariétales, puis, au fil du temps, je me suis attelé à l'interprétation de ces mystérieuses images qui ont traversé les siècles. »

Le mois dernier, ce grand marcheur, à l'instar de Théodore Monod dont il était l'ami, est reparti pour un périple qui l'a mené aux frontières de la Libye et du Soudan. Au programme de ce voyage, la découverte de ces contrées lointaines... et l'observation de massifs rocheux en cours d'exploration, qui devraient bientôt livrer leurs secrets oubliés, tracés sur la pierre...

### → INFOS

**vendredi 23 mai**  
**« Sahara d'hier et d'aujourd'hui »**  
**conférence-débat**  
**de François Soleilhavoup**  
**à 19 h, à l'espace Ciné**  
**4, rue de Paris**  
**organisée par l'association**  
**Aquarelle, arts et passions**  
**Gilbert Beauté Tél. : 06 20 47 27 53**  
**entrée libre (parking Leclerc ouvert)**

François Soleilhavoup, en 2004, dans le désert libyen, en compagnie de ses amis touaregs.



EPINAY-SUR-SEINE

**4 HEURES**  
21<sup>ÈME</sup> ÉDITION  
D'EPINAY

**31 MAI ET 1<sup>ER</sup> JUIN 08**

# **CHAMPIONNAT DU MONDE F4**



**ACCES GRATUIT  
AUX BERGES DE SEINE  
D'EPINAY-SUR-SEINE**

[www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)





**4 Heures**



**4 HEURES MOTONAUTIQUES, LES 31 MAI ET 1<sup>ER</sup> JUIN**

# Du spectacle plein les yeux !

Elles sont devenues le rendez-vous traditionnel du premier week-end de juin. En 2008, les 4 Heures motonautiques repartent de plus belle pour offrir un spectacle sportif de qualité, dans un cadre exceptionnel.

**L'**épreuve spinassienne fait ses 20 ans l'an passé. Elle revient, cette année, avec autant de ferveur, pour lancer ses bolides sur la Seine. Cette compétition est désormais, dans l'Hexagone, la plus importante manifestation motonautique de vitesse. Elle s'inscrit dans le Grand Prix de France et permet au vainqueur du Championnat du monde F4 de remporter le traditionnel vase de Sèvres offert par le président de la République. L'événement, inscrit au calendrier de l'Union internationale motonautique et de la Fédération française motonautique, accueille des pilotes d'envergure internationale lors de trois compétitions acharnées. Au programme :

■ le Championnat du monde de formule 4 garantit le spectacle avec des catamarans de 70 CV, capables d'at-

teindre des pointes de vitesse jusqu'à 10 km/h,

■ le Championnat de France de vitesse de la formule promotionnelle fait se mesurer des bateaux légers et puissants propulsés par un moteur hors-bord de 6 CV.

Cette année, l'armée de terre et l'armée de l'air seront présentes lors de l'événement pour une opération de promotion et de communication sur les métiers qu'elles proposent et les profils qu'elles recherchent. Clin d'œil aux aficionados des 4 Heures motonautiques et aux plus nostalgiques d'entre-eux, qui pourront reconnaître, exposées dans le hall de l'hôtel de ville, les affiches des vingt éditions précédentes. Des points d'animation et de restauration sont prévus le long des berges. Venez nombreux, le spectacle sur les berges est mémorable.



## Appel aux bénévoles

Comme tous les ans, la municipalité recherche des bénévoles, hommes ou femmes (âgés de 16 ans minimum avec autorisation parentale), disponibles le samedi 31 mai et le dimanche 1<sup>er</sup> juin 2008 pour participer activement à l'accueil, la logistique et le contrôle d'accès des 4 Heures motonautiques d'Épinay-sur-Seine. De même, la Ville fait appel aux bénévoles pour le semi-marathon qui se déroulera le dimanche 21 septembre 2008. Ces derniers recevront un polo brodé à la date de l'événement sportif.

## Renseignements

direction des affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 34 40



JEAN-MICHEL RAVEL, PILOTE DE FORMULE PROMOTIONNELLE

# « J'aime la montée d'adrénaline ! »

**Votre frère Franck et vous êtes les deux Spinassiens qui participent à cette compétition. Qu'est-ce qui vous a entraîné dans l'aventure des 4 Heures ?**

Habitant les bords de Saône, à Épinay, je connais depuis longtemps cette compétition. Les sports mécaniques m'attirent et j'avais envie de franchir le cap. J'ai rencontré l'association Promoboran 4 Heures d'Épinay qui m'a proposé, l'an passé, de conduire l'un des bateaux resté disponible. Cette année, je cours avec mon frère qui était, jusque-là, mon assistant.

**Est-ce que conduire de tels bolides demande des notions techniques et une condition physique particulière ?**

Il est vrai que je conduis tous les jours des navettes fluviales sur la Saône, dans le cadre de mon métier, mais là, nous ne sommes pas dans la même catégorie. Ces monocoques sont très instables, ce sont de vraies « écoles » de conduites et ils nécessitent beaucoup de dextérité. Avant de conduire un catamaran en Championnat du monde de F4) nous devons faire nos preuves dans cette catégorie. C'est épuisant, car nous sommes beaucoup chahutés

et les trois manches de vingt minutes demandent énormément de concentration.

**Qui suit votre préparation ?**

Seul avec son bateau, un coureur ne peut pas grand-chose. Heureusement, les bénévoles de l'association Promoboran 4 Heures d'Épinay nous aident dans nos démarches, pour les améliorations et les réglages techniques du bateau, pour l'allègement, l'adaptation à la morphologie du coureur, etc. C'est un véritable travail d'équipe.

**Êtes-vous fin prêt ?**

Oui, bien sûr, je serai prêt ! Nous devons participer à des journées d'entraînement intensif en amont de la compétition, ce qui permettra d'affiner la conduite de chacun. Avant d'arriver à Épinay, le Championnat de France de formule promotionnelle s'arrêtera à Vichy. Après Épinay, la compétition se poursuivra à Chalon-sur-Saône, à Viry-Châillon, à Givet, puis à Mâcon...

« Oui, bien sûr, je serai prêt pour le grand jour, en championnat ! »

## PROGRAMME DES ESSAIS ET EPREUVES

**Samedi 31 mai 2008**

10h à 10h45 : essais libres et chronométrés formule promotionnelle  
10h45 à 12h : essais libres F4

14h à 15h : essais chronométrés F4  
16h à 17h : 1<sup>re</sup> manche formule promotionnelle

**Dimanche 1<sup>er</sup> juin 2008**

9h à 10h : essais libres F4  
11h à 11h30 : 1<sup>re</sup> série de qualification F4  
11h30 à 12h : 2<sup>e</sup> série de qualification F4

13h30 à 13h50 : 2<sup>e</sup> manche formule promotionnelle  
13h50 à 14h10 : repêchage F4  
15h10 à 15h30 : 3<sup>e</sup> manche formule promotionnelle

15h30 à 16h30 : CHAMPIONNAT DU MONDE F4  
présentation des nations et des pilotes  
course du Championnat du monde  
tour d'honneur du vainqueur  
17h : podium et remise des prix

**Renseignements**

site Internet : [www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)



**HYPERMARCHÉ  
E. LECLERC**

**EPINAY Centre-ville Centre commercial Epicentre**  
Ouvret du lundi au samedi de 9h à 20h30, le dimanche de 9h à 21h  
sans interruption. Tél. 01 45 71 10 80



**MUYOR**

Le son de proximité  
sur des kilomètres

Tél: 05 49 21 72 73



**BATEAU ECOLE MARC**

20, rue du port  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 49 40 02 67  
Port. : 06 63 70 71 03  
www.bateauecolemarc.com  
E.mail : info@bateauecolemarc.com

**MM MICHEL MARINE**

Bateaux  
• Bayliner  
Pneumatiques  
• Drago Boats  
Remorques  
Satellite  
• Moteur Mercury

Importateur  
**DRAGO BOATS**

20, rue du Port, Epinay-sur-seine.  
01 42 35 07 75

**LES ENTREPRISES  
PARTENAIRES**

**BOURGEOIS**

69, rue de La Briche  
Saint-Denis

**DUBRAC**

34-36, rue du Maréchal-Lyautey  
Saint-Denis

**ENTRA**

102 bis, rue Danielle-Casanova  
Aubervilliers

**PLAINE ENVIRONNEMENT**

14, quai du Chatelier  
L'Île-Saint-Denis

**PRODÉMO**

137, avenue de Lattre-de-Tassigny  
Épinay-sur-Seine



Tél. 01 69 31 60 60

Assurez la pérennité de vos installations :  
"SOUSCRIVEZ UN CONTRAT DE MAINTENANCE"

**MULTISERVICES**

- . Manutention interne et déménagement
- . Archivage, gestion des documents
- . Enlèvement d'encombrants, destruction, recyclage
- . Etude de tous types de travaux
- . Stockage matériaux ponctuel ou permanent

**MULTITECHNIQUES**

- . Plomberie - Sanitaires
- . Electricité
- . Menuiserie - Serrurerie

**TRAVAUX D'AGENCEMENT**

- . Cloisons - Faux plafonds
- . Sols - Murs
- . Vitres

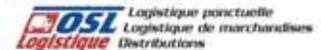
*Votre chargé d'affaires  
accompagne nos techniciens  
fidèlement sur votre site!*

COCELIA - Siège Social : 28 avenue Erik Satie - 78180 MONTIGNY LE BRETONNEUX

Agence IDF : 79 route de Palaiseau - 91300 MASSY  
Agence Rhône-Alpes : 177 Grande Rue - 69600 OULLINS  
Tél : 01 69 31 60 60 Fax : 01 69 31 60 61



- Distribution courrier, colis et magazines
- Distribution des sites jour et nuit
- Liaisons régulières inter-immeubles
- Gestion de salles courriers
- Dématérialisation de documents



200 chauffeurs partenaires à votre service

Paris Nord  
Tél. : 01 47 93 15 15

Paris Sud  
Tél. : 01 43 71 88 88

Lille  
Tél. : 03 28 55 34 59

SERVICE COMMERCIAL : Tél. : 01 41 32 50 50  
e-mail : ppoussineau@svptransport.com

« Monsieur de Pourceaugnac »

Plus de trois siècles après sa disparition, Molière s'invite, en cette fin de saison culturelle, sur les planches de la MTD, avec « Monsieur de Pourceaugnac ». La compagnie en résidence, Star Théâtre, interprète, avec un sens inné de la dérision, cette comédie-ballet qui oscille entre farce et tragédie. L'histoire de ce Limousin à l'accent exotique, qui débarque de sa lointaine province dans un Paris impitoyable, est interprétée avec humour et gravité. Isabelle Starkier, la metteuse en scène, précise : « *Mon travail porte depuis longtemps sur la notion d'identité et cette farce tragico-comique, pleine de bouffonnerie, rappelle tellement les déboires de notre époque!* » On en ressort divertie, amusé et enrichi d'une réflexion très intéressante sur l'autre et la différence.

Renseignements

samedi 24 mai à 20h30  
Maison du théâtre et de la danse  
tarifs: plein 17,50 €  
réduit 11,50 €  
abonnés 8 et 13 €  
groupes 8 €



# Ciné Kids

séances familiales de cinéma  
à 14 h 30, à l'espace Ciné, tarif: 3 €  
Tél.: 01 48 26 45 91

mercredi 14 mai

**LE MERVEILLEUX MAGASIN DE M. MAGORIUM**

de Zach Helm -USA- 2007 -1 h 0  
comédie-fantastique à partir de 7 ans  
Monsieur Magorium tient un magasin de jouets absolument magique: ses créations vivent par elles-mêmes! Les peluches aiment faire des câns, les figurines s'inventent des aventures... Molly, jeune et jolie femme timide, est son employée, mais, le jour où Monsieur Magorium lui lègue son échoppe, tout déraile: les jouets ne prennent plus vie...



mercredi 21 mai

**HORTON**

de Jimmy Hayward et Steve Martino -USA- 2007 -1 h 0  
animation à partir de 3 ans



Un beau jour, l'éléphant Horton entend un appel au secours venant d'une minuscule poussière flottant dans les airs. Convaincu de la présence de vie sur cette poussière, il décide de venir en aide à ses habitants...

mercredi 28 mai

**10000**

de Roland Emmerich -USA- 2007 -1 h 0  
drame-action à partir de 7 ans  
Nous sommes en 10000 avant J.-C., un homme et sa tribu tentent de survivre en chassant les mammouths... Jusqu'au jour où la bien-aimée du héros est faite prisonnière. Il se lance alors à sa recherche pour la secourir, ce qui le conduira à découvrir et à affronter un autre peuple...



mercredi 4 juin

**L'ÎLE DE NIM**

de Jennifer Flackett et Mark Levin  
USA- 2007 -1 h 0  
comédie-aventure à partir de 5 ans



Nim est une petite fille qui vit avec son père sur une île sauvage. Entre ses amis imaginaires (Alex Rover, un héros de roman d'aventure) et ses animaux de compagnie (un lion de mer, un pélican et un iguane) elle ne s'ennuie pas une seconde. Mais lorsque son père est coincé en mer après un accident elle se retrouve seule à devoir défendre son île contre des pirates impitoyables...



FRED RADIX FAIT SON « ZEBROCK »

# Des collégiens rencontrent une star

L'association Chroma Zebroch fait entrer la musique dans les collèges. Cette année, elle a proposé aux élèves de Jean-Vigo et d'Évariste-Galois une rencontre avec l'artiste Fred Radix. Retour sur leur échange.

**L**undi 17 mars. Il est 14 heures et la salle du Pôle musical d'Orgemont se remplit doucement. Aujourd'hui, les collégiens des établissements spinasiens Jean-Vigo et Évariste-Galois, ainsi que ceux du collège Lucie-Aubrac de Villetaneuse, ont rendez-vous avec Fred Radix, chanteur à textes et artiste engagé.

La veille, les élèves ont assisté au concert donné par le chanteur sur la scène du PMO et une certaine agitation règne en attendant son arrivée.

Il faut dire que cela fait plusieurs mois qu'ils sont impliqués dans un projet qui leur tient à cœur. Un projet qui s'inscrit dans l'action Zebroch au bahut, initiée par l'association Chroma Zebroch. Ainsi, après une première phase de découverte de 20 chansons du patrimoine francophone, à travers des conférences et ateliers proposés par Zebroch dans leur classe, et tandis qu'ils finalisent la rédaction d'un webzine, ils ont la chance de rencontrer l'artiste Fred Radix.

**14 h 10.** Fred Radix monte sur scène et, pour chauffer la salle, chante quelques-unes de ses compositions, s'accompagnant de sa guitare ou de son youkoulélé. L'ambiance est chaleureuse. L'artiste apprécie le moment et invite les jeunes à jouer les choristes. Les élèves, d'abord hésitants, finissent par se détendre et reprennent en chœur les mélodies.

**14 h 30.** C'est le moment de poser des questions au chanteur. L'atmosphère est détendue et les mains se lèvent volontiers pour demander la parole. Les élèves veulent savoir pour-

quoi Fred Radix a choisi une carrière musicale et de quelle manière il y est parvenu. L'artiste répond sans détours aux différentes interrogations. On apprend ainsi qu'il a découvert la musique par hasard à 13 ans, en montant un groupe avec des « *potes pour occuper du temps libre* ». Autodidacte, il a appris seul à jouer de la guitare, du piano et de la basse. Artiste complet, il a également pratiqué la comédie ou l'art du cirque. Par-dessus tout, l'artiste se considère comme un « *artisan de la chanson* » et affirme que pour faire ce métier il faut avoir « *une vraie passion pour l'art du spectacle* ».

**15 h 30.** La rencontre prend fin. Fred Radix s'approche des collégiens pour une photo souvenir et signe des autographes. Quelques élèves prolongent la rencontre et profitent de la simplicité de contact du chanteur pour lui parler encore un peu et faire des photos avec leur nouvelle idole...

## Un concert « Coups de cœur »

Pour en savoir plus sur Zebroch au bahut, action proposée par l'association Chroma Zebroch, rendez-vous sur le site [www.zebrochabahut.net](http://www.zebrochabahut.net).

Bientôt, les travaux des 70 classes participantes y seront publiés. En juin prochain, lors d'un concert de Syrano, à l'espace Lumière d'Épinay-sur-Seine, l'équipe de Zebroch décernera ses « Coups de cœur » récompensant les plus belles réalisations.

## Pour le bon motif

L'Association des artistes d'Épinay (UAE) organise une journée de peinture en plein air sur le thème du « motif ». La manifestation se déroulera le dimanche 18 mai, à partir de 9 h, dans le jardin situé derrière l'hôtel de ville (accès par la porte du jardin à gauche de la mairie). Cette journée s'adresse à tous les Spinassiens, de tous âges, munis de leur matériel de peinture. Les concurrents pourront trouver les sujets de leur inspiration tout autour de la mairie : sur les berges de Seine, dans le parc, près de l'église et dans les rues avoisinantes. Les œuvres, réalisées au crayon, à la plume, à l'aquarelle, à la gouache ou à l'huile, devront être remises au jury à 16 heures, dernier délai. Les prix seront décernés à 17 h 30.

**inscriptions  
derrière la mairie  
de 9 h à 11 h  
UAE  
Tél. : 01 42 35 34 58**



## Les Journées du talent

Sculptures, aquarelles, peintures, broderies, photographies insolites, réalisations au crochet, poupées russes... seront exposées, du 19 au 30 mai, à la Maison des associations. Autant de productions pour illustrer les talents des habitants d'Épinay et des villes jumelles ou amies d'Alcobendas, de South Tyneside, d'Oberursel et de Lomonossov. Cette exposition est proposée par l'associations de jumelage d'Épinay-sur-Seine (AJE), ses homologues des villes jumelles ainsi que par l'association Aquarelle, arts et passions. À voir pour découvrir les talents d'ici et d'ailleurs.

**Maison des associations  
de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 17 h  
79 ter, rue de Paris  
entrée libre**



## GABRIEL FAURÉ

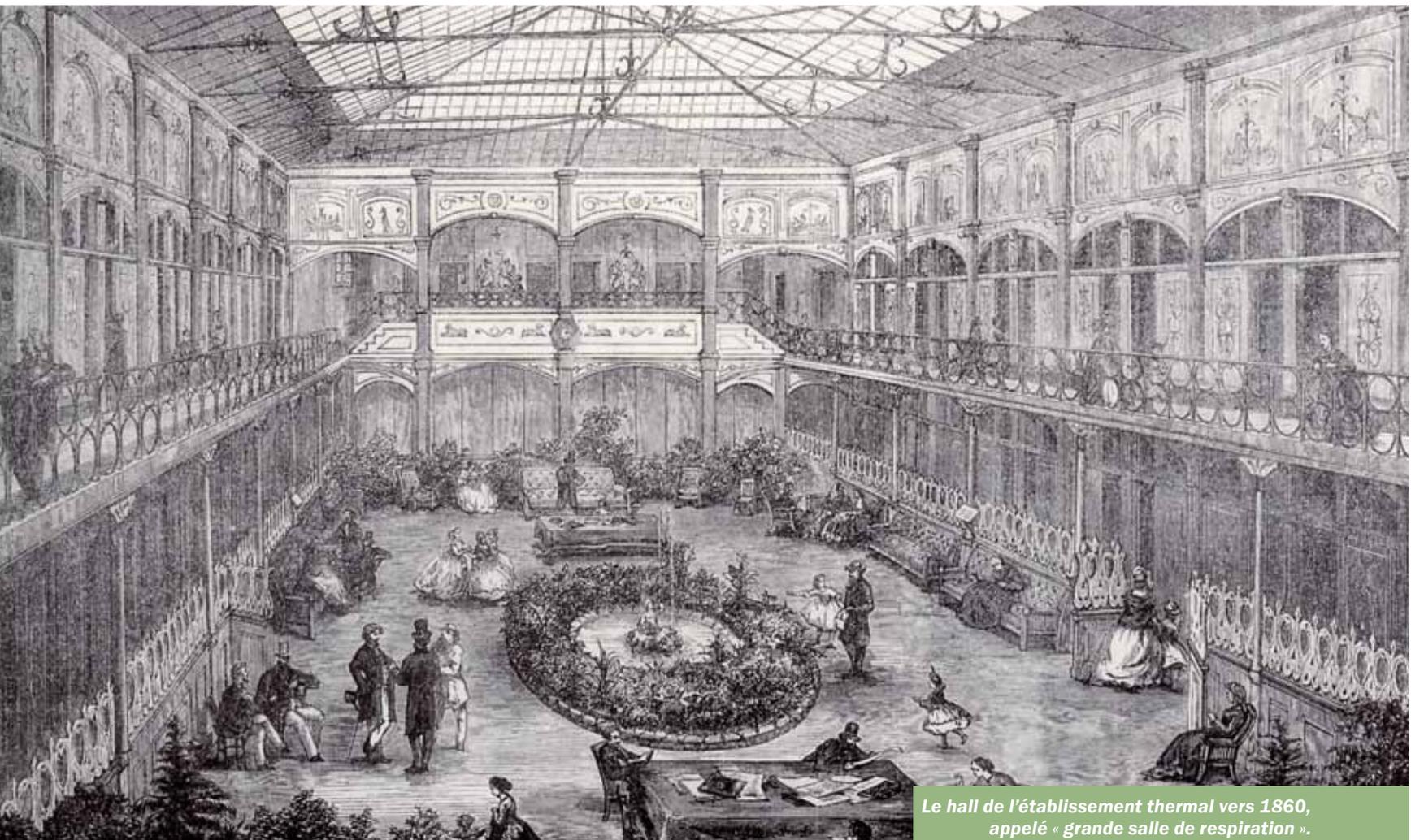
## Un sacré mélodiste !

**Le conservatoire prépare, le 18 mai prochain, une belle occasion de découvrir les œuvres du répertoire de musique sacrée du compositeur français Gabriel Fauré.**

**E**n première partie, l'organiste Christian Lesaulnier accompagnera l'ensemble de cuivres du conservatoire d'Épinay dans des transcriptions de la musique baroque puis, il accompagnera le **chœur** d'enfants dans le « Cantique de Jean Racine ». Ce premier acte se terminera par l'« Ave Verum », toujours du même auteur, chanté par le **chœur** féminin d'Osny et soutenu par Christian Lesaulnier. Il sera dirigé, comme pour le **chœur** de jeunes, par Juliette Rcher. En seconde partie de cette soirée, l'orchestre des professeurs et des élèves du conservatoire interprétera le « Requiem », de Fauré, auquel collaboreront exceptionnellement les **chœurs** d'Osny et de Sèvres. Placée sous la direction de David Zmbon, cette **œuvre** sera présentée dans sa formation première, c'est-à-dire en version d'église pour petit orchestre et orgue. Cette partition est restée inédite jusqu'en 10.

## → INFOS

**concert de musique sacrée  
dimanche 18 mai à 16 h 30  
église Sainte-Cécile  
avenue de la République  
entrée libre**



Le hall de l'établissement thermal vers 1860, appelé « grande salle de respiration ».

1850, LE RATTACHEMENT ENTRE LES DEUX COMMUNES N'A PAS LIEU

# Comment Enghien a perdu Épinay

Épinay-sur-Seine a failli hériter de la station thermale d'Enghien-les-Bains, avec son lac. C'était avant que cette dernière ne soit érigée en commune, en 1850.

**E**n octobre 1842, les habitants du hameau d'Enghien réclament au ministre de l'Intérieur leur rattachement à Épinay-sur-Seine. Les pétitionnaires, en majorité des Parisiens propriétaires de maisons de campagne, estiment, en effet, que seul le département de la Seine peut accorder les subventions nécessaires au développement du site. Enghien forme alors un gros hameau autour de son lac, dispersé sur le territoire de quatre communes: Saint-Gratien, Soisy-sous-Montmorency et

Deuil-la-Barre relevant de la Seine-et-Oise, ainsi qu'Épinay qui relève du département de la Seine. La ville est devenue une station thermale florissante depuis une vingtaine d'années. Jean-Baptiste Pélégot, en est le véritable créateur.

Mais l'histoire de la station remonte au XVIII<sup>e</sup> siècle. À l'époque, le futur lac d'Enghien est un étang gagné sur des terres marécageuses. Il se déverse dans un ru qui traverse Épinay, avant d'alimenter l'étang Coquenard puis de se jeter dans la

Seine. Ce ru, au sortir de l'étang, dégage une odeur qui le fait appeler le « ruisseau puant ». En 1766, le père Cotte découvre que cette odeur fétide provient d'une source d'eau minérale aux vertus curatives. Une seconde source est découverte et des bassins en pierre sont aménagés pour exploiter les deux sources d'eau sulfureuse.

### Louis XVIII souffre d'un ulcère

Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, quelques chaumières sont édifiées auprès

des sources, amorçant la formation d'un hameau. Puis, en 1811, la station est dotée d'un établissement de bains disposant de baignoires. Jean-Baptiste Pélégot prend l'établissement en main, en 1821. La guérison, grâce aux eaux d'Enghien, du roi Louis XVIII qui souffre d'un ulcère, procure à la station thermale une efficace publicité. Pélégot va faire d'Enghien non seulement une station thermale réputée, mais aussi un lieu de plaisir qui va attirer en masse les Parisiens. Il fonde une société qui achète l'étang et les terres environnantes qui vont être loties. Bientôt s'élèvent autour de l'étang devenu « lac » des hôtels, des restaurants et des maisons de plaisance. La foule, qui se presse à Enghien les dimanches et jours de fête, inquiète les autorités. En 1835, le préfet de Seine-et-Oise suggère d'ériger Enghien en commune, mais la position du hameau, à cheval sur deux départements, rend l'affaire difficile. En 1842, cependant, le préfet de Seine-et-Oise réclame la nomination d'un commissaire de police. C'est alors qu'est émise, pour contrecarrer le rattachement possible d'Enghien au département de la Seine-et-Oise, la pétition demandant le rattachement

du hameau d'Enghien à Épinay. Poussé par le sous-préfet de Saint-Denis, favorable à la pétition, le préfet de la Seine demande au sous-préfet d'instruire l'affaire sans tarder. Sollicité, le Conseil municipal d'Épinay se montre tout à fait favorable au projet qu'il adopte à l'unanimité, le 16 juillet 1843: « La commune d'Épinay ne peut qu'être favorable à la réunion projetée. Enghien est l'annexe naturelle d'Épinay, une grande partie de son territoire l'entoure, et les deux localités sont jusqu'à un certain point solidaires dans leur mutuelle prospérité. »

### Épinay doit rendre 15 hectares

Malgré tout, le conseil d'arrondissement de Pontoise, le conseil général de la Seine et le Conseil d'État se montrent hostiles au projet. Le préfet de Seine-et-Oise, chargé par le ministre de l'Intérieur de trouver une solution, préconise l'érection d'Enghien en commune indépendante. Le 18 août 1846, le sous-préfet de Saint-Denis fait savoir au maire d'Épinay qu'il faudra, si l'érection d'Enghien en commune est décidée, distraire quinze hectares de sa commune. Le Conseil municipal d'Épinay, dans sa

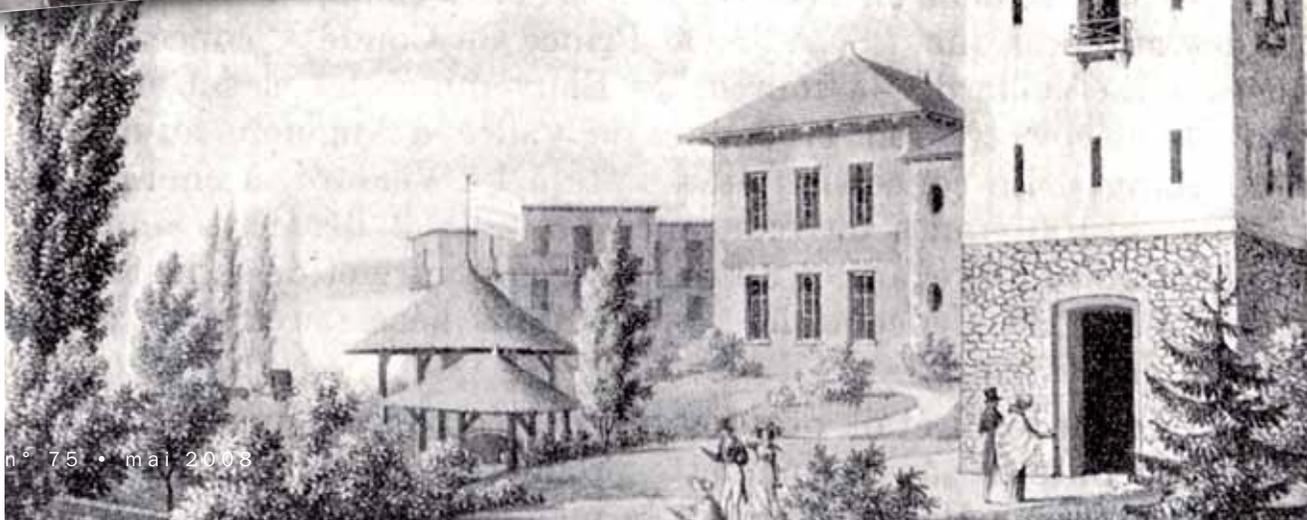
séance du 4 octobre suivant, s'oppose fermement à l'amputation de son territoire, soutenant que la station thermale est désertée de fin septembre jusqu'à l'été et qu'« établir une communauté pour quelques marchands de vin, restaurateurs et logeurs en garni, qui seuls habitent solitairement Enghien pendant huit mois de l'année, serait une opération réprouvée par la saine raison ».

Cependant, la menace de l'amputation territoriale se précise. Le 10 juillet 1847, le Conseil municipal est appelé à se prononcer sur l'avenir d'Enghien. Sans trop y croire, le Conseil réclame une annexion provisoire d'Enghien à Épinay. Le maire essaye encore de sauver le projet d'annexion en affirmant au préfet de la Seine, qu'en dehors de l'été, « Enghien sera toujours un désert inhabitable et inhabité ».

Mais en réalité, le succès d'Enghien ne se dément pas. Depuis juillet 1846, les Parisiens y affluent en masse grâce au chemin de fer. Le maire d'Épinay ne peut s'opposer à l'érection de la station thermale en commune. Le 7 août 1850, est votée la loi qui crée la commune d'Enghien-les-Bains. Épinay doit lui céder quinze hectares de son territoire et sa petite fraction de lac.

“ Le Conseil municipal s'oppose à l'amputation de son territoire. ”

Pierre Tyl  
historien



L'établissement thermal en 1824. Vue des sources et de l'usine. Les illustrations sont extraites de l'ouvrage de Jean-Paul Neu, « Enghien-les-Bains-Nouvelle Histoire », éditions Valhermeil.

## Des fresques à l'école

Le Conseil municipal des enfants, en collaboration avec l'Éducation nationale, présente sa première création issue d'un projet artistique ambitieux : la réalisation de trois fresques, à la manière de Kandinski et de Delaunay, qui décorent le préau de l'école Jean-Jacques-Rousseau 1. Deux CM1, un CE2, un groupe de représentants du CME et un groupe d'un centre de loisirs participent à cette réalisation. De plus, le projet se poursuit à l'école Georges-Martin où une nouvelle fresque sur le thème des « Fables » de La Fontaine sera réalisée, courant mai-juin.

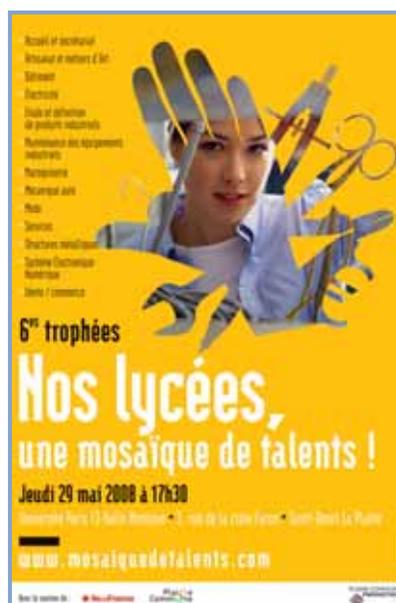
**Renseignements**  
**coordination du CME**  
**Tél. : 01 49 71 98 21**



## Un rallye pour la sécurité routière

Le mercredi 4 juin, les centres de loisirs primaires organisent un rallye sur la sécurité routière. Toute la journée, 300 enfants participeront à ce jeu à visée préventive et éducative. Par équipe de 10 et encadrés par un animateur, les enfants se déplaceront en car ou à pieds dans différents stands dispersés dans toute la ville afin d'apprendre ou de réviser les grands principes de sécurité sur la route ! Buffet et diplôme récompenseront les jeunes participants parmi les plus « prudents ».

**direction des centres de loisirs primaires** Tél. : 01 49 71 89 41



## Des talents au lycée

Dans le cadre de la 6<sup>e</sup> édition de « Nos lycées : une mosaïque de talents », la filière commerce du lycée Louise-Michel présentera son travail sur les métiers du commerce, le 13 mai prochain. Un jury, composé de représentants de collectivités, de l'Éducation nationale et d'entreprises, assistera à la présentation. Les jurés questionneront les participants sur leur réalisation et échangeront avec les professeurs encadrant le projet. Plusieurs lycées de Seine-Saint-Denis participent à cette initiative de Plaine Commune Promotion. Après délibération, les entreprises remettront des lots aux lycées primés, lors de la remise des prix prévue le jeudi 29 mai, à 17 h 30, à l'université Paris 13.

**Tél. : 01 55 93 63 63**



## Inscriptions aux activités périscolaires

Parce qu'attachée à l'épanouissement, à l'éveil et à la réussite des jeunes Spinassiens, la Ville propose des accueils aménagés hors temps scolaire, tels que :

- la restauration scolaire
- les études dirigées
- les animations après l'étude
- les centres de loisirs maternels et élémentaires
- l'École municipale du sport

Les inscriptions seront ouvertes du lundi 9 juin au vendredi 22 août 2008 inclus :

■ **en mairie annexe du centre-ville,**  
1 rue Mulot Tél. : 01 49 71 99 30

Le service écoles et loisirs vous accueillera, les lundis, mercredis et vendredis de 8 h 30 à 11 h et de 13 h 30 à 16 h, les samedis de 8 h 30 à 11 h. Attention, le service sera fermé les samedis 2, 9, 16 et 23 août.

■ **en mairie annexe d'Orgemont,**  
place Oberursel Tél. : 01 48 41 25 25

Accueil les lundis, mercredis et vendredis de 13 h 30 à 16 h. Fermeture de la mairie annexe d'Orgemont du 1<sup>er</sup> au 31 août 2008.

Inscrivez vos enfants dans les délais afin qu'ils puissent, dès la reprise de l'école, être accueillis par les services concernés dans les meilleures conditions.

# Enfance-Jeunesse

## Caisse des écoles

Établissement public communal, la caisse des écoles gère les prestations périscolaires adaptées aux besoins des jeunes Spinassiens : centres de loisirs, restauration, études, classes vertes, École municipale du sport... ainsi que le dispositif de la réussite éducative. Faisant suite aux élections municipales, le Conseil municipal a désigné ses représentants au sein du comité de la caisse des écoles.

Voici la composition du comité de la caisse des écoles :

### ■ représentants de la Municipalité :

le maire Hervé Chevreau : président, l'adjoint au maire Daniel Le Danois : vice-président, l'adjoint au maire Brigitte Espinasse, les conseillers municipaux Bernadette Gautier et Jean-Pierre Lesko

### ■ représentants des usagers :

(élection du 10 novembre 2007)  
Stéphanie Brandt, Soizic Cornières,  
Vincent Gerbier, William Bazot

### ■ membres de droit :

Francine Sberro, inspectrice de l'Éducation nationale  
Géraldine Le Lez, représentante du préfet

### ■ membres honoraires (à voix consultative) :

Jacques Njo, Bruno Perrichon



## Réservez les vacances de vos enfants

Il reste de la place dans les séjours de printemps et d'été organisés par la Ville. N'hésitez pas à contacter le service écoles et loisirs pour un complément d'informations! Les inscriptions ont lieu :

• **en mairie annexe du centre-ville :** service écoles et loisirs au 1, rue Mulot, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30 - mardi de 14 h 30 à 17 h 30 - samedi de 8 h 30 à 12 h

Tél. : 01 49 71 99 30

• **en mairie annexe d'Orgemont :** du lundi au vendredi, de 13 h 30 à 17 h 30, place Oberursel  
Tél. : 01 48 41 25 25

## PRÉVENTION DE LA CANICULE

# Pour que l'été rime avec sérénité !

En prévision des fortes chaleurs, la municipalité recense, chaque année, les personnes âgées et les personnes handicapées afin de leur proposer un suivi personnalisé.

Activé du 1<sup>er</sup> juin au 31 août, le plan canicule vise à réduire les risques sanitaires liés aux vagues de chaleur. Dans ce cadre, la Ville a créé un registre nominatif des personnes âgées de plus de 65 ans et des personnes handicapées. Pour s'inscrire, il suffit de renvoyer le coupon-réponse au centre communal d'action sociale (CCAS). En cas d'alerte caniculaire, les services de la Ville appelleront les personnes concernées pour s'assurer de leur état de santé et leur proposer différents services. Les agents du CCAS pourront, par exemple, leur proposer de venir se rafraîchir quelques heures dans une salle climatisée de la Résidence pour personnes âgées.

Cependant, la meilleure des préventions, en cas de fortes chaleurs estivales, reste l'esprit de solidarité. Ainsi, n'hésitez pas à signaler la présence d'une personne âgée isolée ou à lui rappeler les précautions à adopter en cas de fortes chaleurs.

### → INFOS

CCAS Tél.: 01 49 71 98 54

en cas d'urgence:

le Samu au 15 (ou au 112 à partir d'un portable)

les pompiers au 18 (ou au 112 à partir d'un portable)



“ Le plan canicule sera activé du 1<sup>er</sup> juin jusqu'au 31 août. ”

## COUPON-RÉPONSE

À retourner au:

Centre communal d'action sociale - Pôle population âgée et personnes handicapées - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

NOM: ..... Prénoms: .....

Adresse: .....

Interphone  oui  non Digicode  oui  non

Bat.: ..... Étage: ..... Esc.: .....

Code postal: ..... Ville: ..... Tél.: .....

Date de naissance: .....

Je vis seul(e)  oui  non Je bénéficie d'une aide à domicile  oui  non Je bénéficie de la téléassistance  oui  non

Je serai présent(e) durant le mois de:

Juin: ..... Juillet: ..... Août: .....

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone) : .....

..... / .....

Je souhaite m'inscrire sur le registre du « plan canicule » municipal en vue de bénéficier du dispositif d'alerte et d'urgence mis en place en cas de forte chaleur.

À ..... le ..... Signature: .....

## en bref...

En mai, pensez au Club

Le Club senior accueille les retraités spinassiens dans un espace de convivialité ouvert tous les après-midi pour des moments de détente.

Il propose aussi aux personnes âgées de nombreuses activités, peu onéreuses. Pensez à vous inscrire!

**Jeudi 1<sup>er</sup> mai:** FÉRIÉ

**Vendredi 2 mai**

**matin:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier de relaxation

**après-midi:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier d'écriture

**Lundi 5 mai:** jeux de société

**Mardi 6 mai:** thé dansant (fermeture exceptionnelle)

**Mercredi 7 mai:** peinture sur soie

**Jeudi 8 mai:** FÉRIÉ

**Vendredi 9 mai**

**matin:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier mémoire et activités physiques (2<sup>e</sup> groupe)

**après-midi:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier de relaxation et atelier d'écriture

**Lundi 12 mai:** FÉRIÉ

**Mardi 13 mai:** initiation aquarelle

**Mercredi 14 mai:** atelier loisirs créatifs

**Jeudi 15 mai:** atelier mémoire et activités physiques (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 16 mai**

**matin:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier mémoire et activités physiques (2<sup>e</sup> groupe)

**après-midi:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier d'expression et atelier d'écriture

**Lundi 19 mai:** jeux de société

**Mardi 20 mai:** danse de salon

**Mercredi 21 mai:** art floral

**Jeudi 22 mai:** atelier mémoire et activités physiques (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 23 mai**

**matin:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier mémoire et activités physiques (2<sup>e</sup> groupe)

**après-midi:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier de relaxation et atelier d'écriture

**Lundi 26 mai:** jeux de société

**Mardi 27 mai:** chant

**Mercredi 28 mai:** visite des Jardins de Claude-Monet à Giverny

**Jeudi 29 mai:** atelier mémoire et activités physiques (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 30 mai**

**matin:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier mémoire et activités physiques (2<sup>e</sup> groupe)

**après-midi:** initiation et perfectionnement en informatique - atelier d'expression et atelier d'écriture

**Club senior**

**15, avenue de la République**

**Tél.: 01 58 34 69 88**



VACANCES

## Larguez les amarres

Cette année encore, la Ville propose aux seniors plusieurs destinations pour des séjours inoubliables.

**Découverte et excursions à Pleubian du 17 au 30 juin**

Découvrez la Bretagne et la Côte de Granit rose pendant deux semaines! Au programme: excursions, animations, balades et détente. Vous serez hébergé en bord de mer dans un centre de vacances de la Ville.

**Détente garantie au Pradet du 4 au 24 septembre**

Profitez du charme de ce petit port varois haut en couleurs pendant trois semaines: nature préservée, massif sauvage et plages paradisiaques. Calme, balade, jeux et bonne humeur seront au rendez-vous!

Le prix des séjours est calculé en fonction de vos ressources.

### → INFOS

inscriptions du 13 au 16 mai,  
au Club senior 15, av. de la République  
du lundi au vendredi,  
de 13h30 à 17h30  
Tél.: 01 58 34 69 88

## Tribune de la majorité

La vie scolaire, vous le savez, s'inscrit depuis sept ans en tête de nos priorités. Et il n'est pas question pour nous, en ce début de mandat, de baisser la garde d'une quelconque façon !

Plusieurs fermetures de classes se profilant pour la rentrée prochaine, notamment dans le secteur d'Orgemont, le maire, Hervé Chevreau, et le nouvel adjoint aux affaires scolaires, Daniel Le Danois, se sont immédiatement emparés du dossier en envoyant un courrier argumenté à l'inspecteur d'académie. Une rencontre est prévue dans les jours qui s'ouvrent afin d'aborder le fond du dossier. Les fédérations de parents d'élèves d'Épinay-sur-Seine y sont d'ailleurs associées.

De quoi s'agit-il exactement ? Épinay-sur-Seine bénéficie d'un programme ambitieux de rénovation urbaine qui prévoit près de 800 démolitions et plus de 1 300 reconstructions. Dans ce cadre, de nombreuses familles ont été relogées, ce qui

a entraîné une baisse de la fréquentation dans certaines écoles et une augmentation dans d'autres. Cette phase temporaire oblige cependant à revoir la carte scolaire et à ne pas fermer hâtivement des classes. Ce trou d'air n'est que transitoire. Il ne sera l'affaire que de quelques mois, le temps que les actuels chantiers s'achèvent. À l'issue de cette période, les classes devraient retrouver leur niveau de remplissage d'antan.

Il convient donc – et c'est le sens du message adressé à l'Éducation nationale par Hervé Chevreau et Daniel Le Danois – de prendre en compte cette donnée majeure avant de procéder à des arbitrages hâtifs à Épinay-sur-Seine. Nous souhaitons vivement que ce message soit entendu par l'académie et nous ferons tout notre possible pour nous opposer aux fermetures de classes aujourd'hui envisagées.

Très cordialement,  
Toute l'équipe du Maire

## Tribune de l'opposition

Au nom de la liste « Épinay, pour vous, avec vous », nous souhaitons saluer les Spinassiennes et les Spinassiens qui se sont rendus aux urnes le 9 mars dernier et remercier les 4 238 électrices et électeurs qui ont voté pour la liste de la gauche rassemblée. C'est avec honneur et fierté que nous avons mené campagne pour défendre nos idées et nos propositions, sans renier ni nos identités ni nos appartenances mais en toute transparence par respect pour les électeurs.

Nous avons débattu, explicité, répondu chaque fois que nos concitoyens nous questionnaient, nous interpellait. Nous avons également eu l'occasion d'échanger et de débattre avec des personnes qui, tout en ne partageant nos idées, étaient dans un état d'esprit de confrontation politique démocratique et respectueux de ce que les uns et les autres pouvaient penser. En ce qui nous concerne, nous l'avons toujours fait dans le respect des représentants des deux autres listes et de leurs colistiers, sans attaque personnelle, conformément à ce que doit être le débat politique au sens noble du terme.

En tant qu'élus, nous avons d'ores et déjà engagé un travail constructif. Au sein du conseil municipal et au quotidien, avec les Spinassiens, nous exerçons une vigilance citoyenne de tous les instants sur les méthodes de gouvernance utilisées et sur la mise en œuvre de toutes les promesses électorales qui ont été faites. Et notamment sur leur financement dont on peut, quoi qu'on en dise, craindre des retombées négatives sur la pression fiscale qui sera exercée sur nos concitoyens dans les 6 ans à venir. Dès à présent, c'est le travail de construction et de propositions pour l'avenir de notre ville que nous menons. Nous le faisons par l'écoute, l'échange avec les Spinassiens, la prise en compte de leur parole, de leurs aspirations, sans démagogie ni promesse irréalisable mais dans le respect de nos concitoyens. À votre disposition, vous pouvez compter sur nous.

Yannick Trigance, Anne-Sophie Hardy, Madjid Challal, Martine Matmati, Jean-Pierre Hanot, Ba Doumbia, Daniel Rigault

La Liste POUR UNE VILLE JUSTE ENVERS TOUS remercie l'ensemble des Spinassien(ne)s qui lui ont apporté leurs suffrages, lors des élections municipales du 9 mars dernier. Elle a obtenu un siège au Conseil Municipal et sera représentée par M. Pierre Franklin TAVARES. Elle se place, conformément à ses engagements politiques de campagne, dans l'opposition municipale. Mais, en toute indépendance et manifesterait un esprit d'ouverture, sans compromission. Par conséquent, elle défendra tous les projets et dossiers qui apportent une réelle valeur ajoutée, du progrès social à la ville et ne revêtent pas un caractère partisan ni anti-social. Cependant, elle reste convaincue que seule la Justice sociale, qui définit fondamentalement la gauche, dans une ville où les ravages sociaux vont s'aggravant, et un (vrai) projet de Développement économique d'envergure (plus de 50 entreprises ont quitté Épinay en 2007) sont susceptibles de changer Épinay.

Pour tout rendez-vous ou demande d'information, M. Pierre Franklin TAVARES, votre Conseiller municipal : 06 69 14 19 91 / Email : tavares.cm.epinay93@gmail.com Bien citoyennement.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissent l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».



## EN MAI, LA MAISON DES PARENTS VOUS INVITE

### Petite enfance

#### • Mercredi

**14 mai à 14 h**

Initiation aux massages pour bébé et enfants animée par l'institutrice de l'association Bébé massé, bébé comblé. Inscription obligatoire.

#### • Jeudi 15 mai

**à 18 h 30**

« Les différents modes d'accueil pour les enfants de moins de 3 ans » information animée par la responsable du Relais assistante maternelle.

### Vie quotidienne

#### • Mardi 6 mai à 10 h

Information « Comment utiliser les bons vacances CAF pour envisager et financer ses vacances » animée par une conseillère en économie sociale et familiale de la CAF.

### Autorité parentale

#### • Jeudi 15 mai

**à 18 h 30**

Groupe de parole et d'échanges animé par une thérapeute familiale.

#### • Jeudi 22 mai

**à 18 h 30**

Information juridique « La situation de séparation : résidence alternée, pension alimentaire, exercice du droit de visite et d'hébergement... » animée par un juriste de l'Association départementale pour la sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence (ADSEA).

### Santé

#### • Jeudi 29 mai à 18 h

Dans le cadre du

dispositif de l'atelier santé-ville, futures et jeunes mères : « Le sommeil » info-rencontre animée par une consultante-sommeil.

#### • Mercredi

**4 juin à 14 h**

« Les différents modes de portage de bébé » animée par l'institutrice de l'association Bébé massé, bébé comblé. Inscription obligatoire.

### Loisirs

#### • Samedi 7 juin à 14 h

Dans le cadre des ateliers parents-enfants (6-12 ans), atelier création de tableau miniature en tissu. Sur inscription.

### Permanence

#### • Tous les vendredis

**de 10 h à 12 h**

permanence d'une thérapeute familiale pour tous les questionnements relatifs aux relations parents-enfants. Les permanences ne sont pas assurées pendant les vacances scolaires.

### Horaires de la structure

lundi : fermeture  
mardi : 13 h 30 à 9 h  
mercredi : 10 h à 12 h et 13 h 30 à 17 h  
jeudi : 10 h à 12 h et 13 h 30 à 20 h  
vendredi : 9 h à 12 h et 13 h 30 à 17 h  
1<sup>er</sup> samedi de chaque mois : 10 h à 17 h  
fermeture les 2, 3 et 9 mai

### Maison des parents

**place René-Clair**

**Tél. : 01 49 71 42 64**

## LE CM98 COMMÉMORE L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

Le 23 mai, l'Institut des Français descendants d'esclaves (CM98) célébrera la 10<sup>e</sup> commémoration des victimes d'esclavage colonial, à Saint-Denis. Tout au long de la journée, des gerbes de fleurs seront déposées dans plusieurs villes du 93. Les associations antillaises d'Île-de-France, des personnalités politiques, artistiques et sportives participeront à cet événement.

### CM98

**Tél. : 06 14 88 80 38**



## LE CANCER N'AURA PAS MA PEAU

Cinq personnes meurent chaque jour, en France, d'un cancer de la peau ! Pour lutter contre ce fléau, le Syndicat national des dermatologues (SNDV) organise la 10<sup>e</sup> Journée nationale de prévention et de dépistage des cancers de la peau. Jeudi 15 mai, le public sera invité à se rendre dans l'un des centres de dépistage ouverts partout en France. Sur place, des dermatologues proposeront un examen de dépistage anonyme et gratuit, tout en fournissant conseils et informations. Pour connaître le centre de dépistage proche de votre domicile appelez le numéro vert suivant **Tél. : 0 800 777 707**

## Épinay, ville en fleurs!

Jardinier du dimanche, amoureux de la nature ou amateur à la main verte, n'hésitez pas à participer au concours des Jardins et balcons fleuris organisé par la Ville. Tous les Spinassiens sont invités à concourir. Pour participer, remplissez et renvoyez en mairie le bulletin d'inscription (voir ci-dessous) jusqu'au 30 mai 2008 inclus.

### RÈGLEMENT DU CONCOURS

**Article 1:** le concours est ouvert à tous les Spinassiens sur l'ensemble de la commune.

**Article 2:** le concours est organisé du 5 mai au 17 juin 2008. **Article 3:** les décorations florales (toutes catégories) doivent être visibles de la rue. **Article 4:** deux catégories sont proposées: « maisons et jardins » et « balcons et terrasses ».

**Article 5:** le jury municipal passera les 16 et 17 juin 2008 pour noter chaque candidat. **Article 6:** le jury prendra en compte la quantité, la variété et la permanence de la décoration florale. **Article 7:** les candidats acceptent sans réserve le règlement du concours ainsi que les décisions du jury. **Article 8:** les inscriptions doivent être adressées en mairie, au service des relations publiques.

### Renseignements

#### service relations publiques

**Tél. : 01 49 71 99 23**



## JARDINS ET BALCONS FLEURIS BULLETIN D'INSCRIPTION

Merci de renvoyer ce bulletin en mairie :

Service relations publiques - 1, rue mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

Tél. : 01 49 71 99 23 - jusqu'au 30 mai 2008 inclus

### La remise des prix aura lieu à la rentrée

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Bâtiment : ..... Escalier : .....

Étage : ..... Tél. : .....

Souhaite participer au concours 2008 des Jardins et balcons fleuris organisé par la ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

maison et jardin

balcon et terrasse

Fait à Épinay, le .....

Signature :



## ÉTAT CIVIL

### MARIAGE

**Mars :** le 22 MERZAK Islem & BELLAHCENE Fatima ■ MARROU Farid & EL BOUAJAJI Farha

**Avril :** le 5 LINGESWARAN Kanagalingam & SHANMUGARAJAH Tuthikala ■ ZAHIR

Charaf & LAZAR Hanane ■ BENASROUNE Boussad & GEDYCH Joanna Monika ■ PARADIAN Mathieu Feruccio Sébastien & NGUYEN DUY Maianh ■ le 10 HAINE Karim & AYADI Chahinaze ■ le 12 LECOMTE Rodolphe Grégory David & CHELLAOUI Malika



## PHARMACIES DE GARDE\*

secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte

\*sous réserve de modification

### Jeudi 8 mai

#### Pharmacie POMAREDE

80, bd Maxime-Gorki  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 39 62

### Dimanche 11 mai

#### Pharmacie PETIT

84, rue Jules-Chatenay  
93380 Pierrefitte  
Tél. : 01 48 26 94 94

### Dimanche 18 mai

#### Pharmacie CHAU

43, chemin des Joncherolles  
93380 Pierrefitte  
Tél. : 01 48 26 53 50

### Dimanche 25 mai

#### Pharmacie ASFOR

105, av. Joffre  
93800 Épinay-sur-seine  
Tél. : 01 48 41 33 08

### Dimanche 1<sup>er</sup> juin

#### Pharmacie GORENFLOT

58, rue Jean-Jaurès  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 21 01 28

### Dimanche 8 juin

#### Pharmacie KHAM-KHOEUP

14, rue de Paris  
93380 Pierrefitte  
Tél. : 01 48 26 50 02

### Ouverture tous les dimanches matin toute l'année:

#### Pharmacie des SABLONS

3, rue Claude-Debussy  
95360 Montmagny  
Tél. : 01 39 83 99 98

## REPRÉSENTATION DES ÉLUS

Nouvelle représentation municipale dans les organismes suivants :

**Commission d'appel d'offres pour les marchés de travaux, fournitures et services**

**titulaires :** Jean-Pierre Leroy, Jean-Claude Flandin, Denis Redon, Thierry Bourcier, Daniel Rigault •

**suppléants :** Jean-Pierre Lesko, Brigitte Espinasse, Patrice Konieczny, Claude Tilliet, Yannick Trigrance

**Commission de délégation de service public**

**titulaires :** Samia Azzouz, Claude Tilliet, Jean-Claude Flandin, Norbert Lison, Daniel Rigault •

**suppléants :** Eugénie Ponthier, Catherine Toullec, Sylvie Blin, Catherine Monclin, Anne-Sophie Hardy

**Commission d'évaluation des charges**

**titulaire :** Brigitte Espinasse • **suppléant :** Farid Saidani

**Conseil d'administration de la SAIEM**

**titulaires :** Hervé Chevreau, Danielle Le Gloannec, Anny Faivre, Jean-Claude Flandin

**Comité syndical intercommunal funéraire de la région parisienne**

**titulaire :** Norbert Lison • **suppléant :**

Daniel Guy

**Comité d'administration du Syndicat intercommunal du cimetière des Joncherolles**

**titulaire :** Sylvie Blin • **suppléant :** Daniel Guy

**Syndicat intercommunal pour le gaz et l'électricité d'Île-de-France**

**titulaire :** Denis Redon • **suppléant :**

Ramej Kassamaly

**Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris**

**titulaire :** Hervé Chevreau • **suppléant :** Patrice Konieczny

**pour l'électricité et les réseaux de communication (SIPPEREC)**

**titulaire :** Hervé Chevreau • **suppléant :** Patrice Konieczny

**Commission d'appel d'offres à la CAO du groupement pour les télécommunications SIPPEREC**

**titulaire :** Hervé Chevreau • **suppléant :** Farid Saidani

**Conseil de vie sociale de l'association**

**l'Amicale du nid titulaire :** Patricia Bastide • **suppléants :** Catherine Toullec, Nadia Kais (après réforme des statuts)

**Association Cinémas 93**

**titulaire :** Jocelyn Obertan

**Association des jumelages d'Épinay**

**titulaires :** Patricia Bastide, Farid Saidani, Jean-Pierre Lesko

**Association Ville des musiques du monde**

**titulaires :** Hervé Chevreau, Patrice Konieczny

**Conseil d'administration de l'Union française du film pour l'enfance et la jeunesse**

**titulaires :** Chantal Crozat-Nathan

**Instances de Plaine Commune Développement**

Patrice Konieczny

**Commission de réforme interdépartementale pour le personnel de la petite couronne**

**titulaires :** Danielle Le Gloannec, Abir Ben Cheikh • **suppléants :**

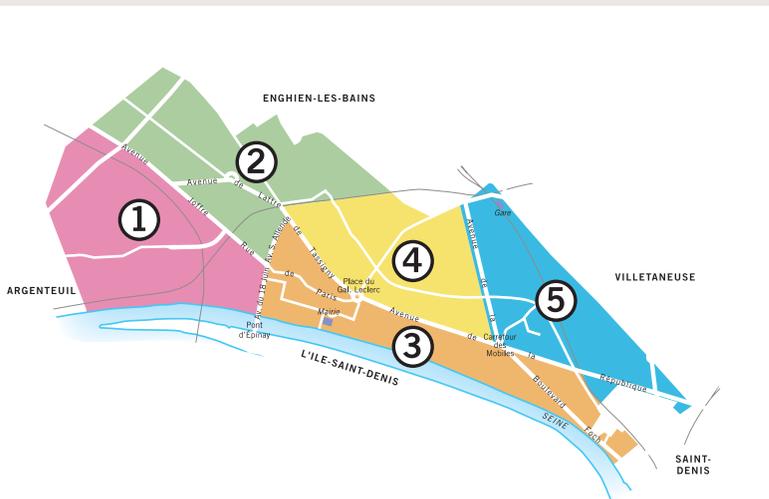
Anny Faivre, Jean-Claude Flandin, Salah Bourdi, Nadia Kais

**Conseil de discipline de recours**

**titulaire :** Jean-Claude Flandin

**Conseiller municipal en charge des questions de défense**

**titulaire :** Norbert Lison



## Collectes du mois de mai

### Collecte des encombrants

secteur 1 : mardis 6 et 20  
secteur 2 : mardis 13 et 27  
secteur 3 : mercredis 7 et 21  
secteur 4 : vendredis 9 et 23  
secteur 5 : mardis 6 et 20

### Collecte des déchets toxiques par le service Planète

marché du centre : férié 1<sup>er</sup> mai  
marché de La Briche : samedi 10  
marché du Cygne : vendredi 16

### Ramassage des emballages et journaux

(bac à couvercle jaune) : le vendredi

**Ramassage du verre** (bac à couvercle vert) : le mercredi

## Renseignements

pour toutes informations sur la collecte des déchets ménagers Tél. : 0800074904

## Séance du jeudi 17 avril 2008

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption des procès-verbaux du Conseil Municipal - Séances du 21 février et 25 mars 2008
- Modification du Règlement Intérieur du Conseil Municipal d'Épinay-sur-Seine
- Approbation de l'adhésion d'une nouvelle collectivité au sein du Syndicat Intercommunal pour le Gaz et l'Électricité en Île-de-France (SIGEIF)
- Désignation des membres de la Commission Consultative des Services Publics Locaux
- Renouvellement de la Commission Communale des Impôts Directs
- Indemnité de Conseil allouée au Receveur Municipal
- Élection du Président de séance - Vote du Compte Administratif 2007
- Approbation du Compte Administratif 2007 - Commune
- Approbation du Compte de Gestion 2007 - Commune
- Constatation, Approbation et Affectation définitive du résultat 2007
- Dotation de solidarité urbaine et fonds de solidarité des Communes de la région Île-de-France
- Représentation de la Ville d'Épinay-sur-Seine au Conseil d'Administration de l'Association MAAD 93
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association « Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine » Année 2008
- Avenant n° 1 à la convention d'objectifs et de financement avec l'association UFPEJ pour la mise en œuvre des dispositifs d'éveil au cinéma en direction des scolaires - Année scolaire 2007-2008
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Association des Jumelages d'Épinay - A.J.E. - Année 2008
- Subvention exceptionnelle à l'association JEPTT (Jumelages européens PTT)
- Subvention exceptionnelle au club d'échec du C.S.M.E. pour un déplacement à Oberursel
- Subventions à diverses associations - Année 2008
- Subventions aux associations patriotiques - Année 2008
- Convention d'objectifs et de financement entre l'association ASCRA et la ville d'Épinay-sur-Seine - Année 2008
- Contrat d'affermage pour l'exploitation de l'Espace Aquatique remise en forme de l'Équipement Sports - Loisirs - Avenant n° 3
- Marchés de travaux d'aménagement de locaux associatifs - Approbation et autorisation de signature de l'avenant n° 1 au lot n° 3
- Modification du Tableau des Emplois
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ **Prochain conseil municipal:**

jeudi 29 mai 2008, à 20 h 45, à l'hôtel de ville

■ **Permanences du maire:**

les samedis, en mairie principale, sur rendez-vous Tél. : 01 49 71 99 99

un jeudi après-midi par mois, à la mairie annexe d'Orgemont, sur rendez-vous Tél. : 01 48 41 25 25

■ **« Allô monsieur le maire »**

les lundis, de 18 h à 20 h  
Tél. : 01 49 71 89 24



## Les Journées de la parentalité

L'autorité des parents est au cœur des préoccupations de chaque cellule familiale. En réponse aux interrogations des familles, la ville d'Epinay-sur-Seine a voulu impulser deux journées de réflexion, le mercredi 14 et le jeudi 15 mai, sur ce sujet de société. Cette manifestation s'inscrit dans le cadre de la Journée internationale de la famille instituée le 15 mai.

### Au programme

■ **mercredi 14 mai** : à l'espace Ciné, sur invitation

12h : projection du film « Charlie et la Chocolaterie » de Tim Burton  
 14h30, pour les parents : table ronde sur le thème de « L'autorité des parents : osez dire non ! », avec un psychiatre, un juriste et une thérapeute familiale  
 14h30, pour les enfants : atelier dessins. Les dessins réalisés par les enfants constitueront l'exposition « Dessine-moi la famille »

■ **jeudi 15 mai** : à la Maison des parents, entrée libre

16h : ouverture des expositions « Dessine-moi la famille » et « La famille dans la cité », photo-reportage réalisé en 2006 par la journaliste Marine Poron

18h30 : groupe mensuel de parole sur le thème « L'autorité des parents »

Maison des parents Tél. : 01 49 71 42 64

## Agenda de mai

Du 15 au 17 mai

• **« Reg'arts bleus »**  
 exposition interculturelle d'arts et d'artisanat de la Maison du centre et des associations galerie niveau 0 d'Épicentre du lundi au vendredi de 9h à 19h samedi de 10h à 18h stands et ateliers sur le thème de la couleur bleue entrée libre

Samedi 17 mai

• **Tournoi de pétanque**  
 CSME pétanque 8h parc municipal des sports  
 • **Histoires communes**  
 contes à partir de 6 ans avec Catherine Abnoba à l'Épicentre Albert-Camus entrée libre  
 • **Festival de gospel**  
 2 groupes antillais, américains... association Mébagospel de 10h à 22h  
 • **Le musical d'Épémont**  
 tarif : 2 € sur place 0 € sur réservation tél. : 01 49 71 92 64



Jusqu'au 23 mai

• **« Images d'Israël »**  
 exposition photos Jean-Baptiste Avril, Leora Laor, Ygal Elia ouverture aux bureaux de la mairie hôtel de ville entrée libre

Samedi 10 mai

• **Championnats d'athlétisme départementaux**  
 CSME athlétisme de 9h à 18h parc municipal des sports entrée libre

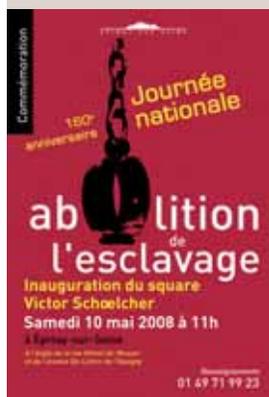


Vendredi 16 mai

• **1er Forum des métiers du sport**  
 de 14h à 18h espace Lumière entrée libre  
 • **Cérémonie des retraités de la ville**  
 à 18h30 hôtel de ville sur invitation

Dimanche 18 mai

• **Lever du drapeau haïtien**  
 à 8h devant l'hôtel de ville  
 • **Journée des artistes en plein air**  
 de l'Union des artistes d'Epinay de 9h à 18h parc de l'hôtel de ville inscriptions sur place  
 • **Concert du conservatoire**  
 musique sacrée de Gabriel Fauré à 18h30 église Sainte-Cécile avenue de la République entrée libre



• **Commémoration du 160e anniversaire de l'abolition de l'esclavage**  
 inauguration du square Victor-Schoelcher à l'angle rue A.-de-Musset et av. de Lattre-de-Tassigny  
 • **Kassav en concert**  
 à 20h30 espace lumière tarifs : plein 25 €, réduit 3 €



## Agenda de juin



### Du 19 au 30 mai

#### • Les Journées du talent

exposition d'art et d'artisanat associations de jumelage des villes jumelles de 9h à 11h30 et de 14h à 17h Maison des associations 79 ter, rue de Paris entrée libre

### Mercredi 21 mai

• **Tournoi de foot** de l'École municipale du sport de 14h à 17h terrain de foot 1

#### • Histoires communes

contes à partir de 6 ans avec Jean-Claude Botton à 15h médiathèque jeunes du centre entrée libre



### Vendredi 23 mai

#### • Ouverture de l'« Avant Seine »

le restaurant-concert des berges avec le groupe pop Fortune Tellers Vintage à 19h accès par la rue de l'Abreuvoir

#### • « Sahara d'hier et d'aujourd'hui »

conférence-débat avec F. Soleilhavoup association Aquarelle, arts et passions à 19h espace Ciné entrée libre

### Samedi 24 mai

#### • Histoires communes

contes à partir de 6 ans avec Mado Lagoutte à 15h médiathèque Jules-Vallès entrée libre

#### • « Monsieur de Pourceaugnac »

de Molière compagnie Star Théâtre à 20h30 Maison du théâtre et de la danse tarif plein : 17,50 €

### Dimanche 25 mai

#### • Brocante du Rotary Club

au profit de ses œuvres boulevard Foch toute la journée inscriptions à partir du 7 mai mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 17h30 Maison des associations contact Rotary Tél. : 06 08 21 49 46 et 06 71 01 97 04

### Du 26 mai au 6 juin

#### • Exposition rétrospective des 4 Heures motonautiques

hôtel de ville entrée libre

### Mardi 27 mai

• **La Fête des voisins** de 18h à 22h dans la ville  
• **Remise des médailles du travail** à 18h30, hôtel de ville

### Jeudi 29 mai

• **Conseil municipal** à 20h45 hôtel de ville

### Samedi 31 mai

• **Section Show Time** battle chorégraphique à 20h30 espace Lumière tarif : 10 €

### Les 31 mai

### et 1<sup>er</sup> juin

#### • 4 Heures motonautiques d'Épinay

de 10h à 17h sur les berges de Seine accès libre (programme page 23)



### Mercredi 4 juin

#### • Rallye de sécurité routière

des centres de loisirs primaires circuit en ville

### Jeudi 5 juin

• **Réception des retraités enseignants** à 18h, hôtel de ville sur invitation

### Samedi 7 juin

#### • Tournoi de foot débutants

de 14h à 19h CSME foot parc municipal des sports

#### • Tournoi d'échecs dédié à Michel Balesdent

de 9h à 18h gymnase du parc municipal des sports participation : 5 €

### Dimanche 8 juin

#### • Tournoi de foot des 13 ans-15 ans

toute la journée CSME foot terrains de foot 1 et 2

### Du 9 au 23 juin

#### • Exposition photos sur le carnaval de Venise

de l'association Aquarelle, arts et passions hôtel de ville ouverture aux horaires de la mairie entrée libre

## Une rose pour la Fête des mères

**Samedi 24 mai, les commerçants d'Épinay-sur-Seine offriront une rose à toutes les mamans, à l'occasion de la Fête des mères. Une jolie fleur qui sera distribuée sur le marché de La Briche et chez les commerçants des quartiers des Presles, d'Orgemont, Gallieni et en centre-ville. Le même jour, de 9h à 12h30, un petit déjeuner sera également proposé par les commerçants participant à l'opération.**



EPINAY-SUR-SEINE

Los Production présente

# KASSAV

*All U Need is Zouk Tour*

**EN CONCERT**

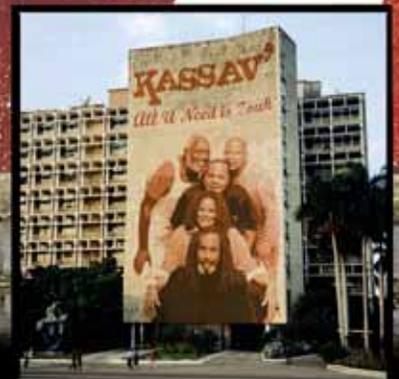
**A 20H30**

**SAMEDI  
10 MAI  
2008**

**A L'ESPACE LUMIÈRE**  
Avenue de Lattre de Tassigny



**Nouvel album  
dans les bacs**



avec la collaboration de l'Association Solidarité France Haïti Internationale



**Tarifs : 25 € et 13 € Réservations : 01 49 71 98 27 Parking gardé Epicentre**